
CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA THẺ TÍN DỤNG PUBLIC BANK VIETNAM VISA

Cảm ơn Quý khách đã đăng ký sử dụng dịch vụ Thẻ Tín Dụng PBN Visa. Trước khi sử dụng Thẻ, Quý khách vui lòng đọc kỹ Các Điều Khoản và Điều Kiện được quy định dưới đây. Với việc sử dụng Thẻ, Quý khách đã tự nguyện đồng ý các Điều Khoản và Điều Kiện được ghi dưới đây và chấp nhận bị ràng buộc bởi những Điều Khoản và Điều Kiện đó.

QUẢN LÝ THẺ CẨN THẬN

Trách nhiệm của Chủ Thẻ trong việc phòng, chống gian lận Thẻ Tín Dụng. Dưới đây là những biện pháp phòng tránh:

- Luôn coi Thẻ như tiền mặt.
- Ký vào mặt sau Thẻ mới bằng bút mực không xóa được ngay khi nhận được Thẻ và cắt hủy những Thẻ đã hết hạn.
- KHÔNG sử dụng ngày sinh, số CMND/ CCCD/ Hộ chiếu, số giấy phép lái xe hoặc số điện thoại cá nhân để đặt mã PIN.
- Không ghi Mã số Cá Nhân (PIN) lên trên Thẻ Tín Dụng để ngăn chặn hành vi rút tiền bất hợp pháp từ máy ATM và để tránh các giao dịch trái phép.
- Chỉ sử dụng mã OTP khi thực hiện các giao dịch hợp pháp do Quý khách thực hiện.
- Không cho phép bất kỳ ai sử dụng Thẻ của Quý khách.
- Luôn giữ bí mật về số Thẻ, mã PIN và mã CVV2.
- Nếu Quý khách nghi ngờ mã PIN bị lộ, NGAY LẬP TỨC đổi mã PIN mới để tránh xảy ra các giao dịch trái phép.
- Không để những Thẻ đã hết hạn rải rác ở khắp nơi.
- Đảm bảo rằng Thẻ không bị bỏ quên.
- Luôn luôn để ý đến Thẻ, dù Thẻ được để ở bất cứ nơi nào, trong túi, trong cặp, trong ngăn kéo hoặc để ở quầy tính tiền, đặc biệt là khi Thẻ được để ngoài tầm quan sát của Quý khách.
- Thông báo với Ngân hàng khi Chủ Thẻ đi du lịch nước ngoài.
- Khi mua hàng, đảm bảo giao dịch được thực hiện trước sự chứng kiến của Quý khách.
- Khi thu ngân trả lại Thẻ, đảm bảo rằng đó là Thẻ của Quý khách, và Thẻ không bị thay đổi dưới bất kỳ hình thức nào.
- Không ký vào phiếu thu trống. Hủy các hóa đơn sao chép và các hóa đơn của giao dịch không thành công ngay lập tức.
- Giữ lại các hóa đơn để kiểm tra đối chiếu với bản sao kê tài khoản của Ngân hàng.
- Giữ các bản sao kê tài khoản ở những nơi an toàn vì chúng chứa những nội dung cá nhân.

PUBLIC BANK VIETNAM VISA CREDIT CARD TERMS AND CONDITIONS

Thank you for applying for the PBN Visa Credit Card. It is important that you read carefully the Credit Card Terms and Conditions printed below before using the PBN Visa Credit Card. By using the Card, you are accepting the Terms and Conditions set out below and will be bound by them.

MANAGING YOUR CARD WITH CARE

A Cardmember's role in preventing Card fraud. Below are the preventive measures:

- Treat your Card like cash at all times.
- Sign your new Card in permanent ink as soon as you receive the Card and cut up the expired Card.
- When deciding on your personal identification number (PIN) DO NOT use your birthday, identity card or passport number, driving license number or contact number.
- Do not write your personal identification number (PIN) on your credit card to avoid any unauthorized cash withdrawals from any automated teller machines (ATM) and to avoid any unauthorized transactions.
- Only use One Time Password (OTP) on legitimate transactions that you authorized.
- Never allow anyone else to use your Card(s).
- Keep your Card number, PIN and CVV2 confidential at all times.
- If you suspect that the confidentiality of your PIN has been compromised, IMMEDIATELY create a new PIN to avoid/prevent any unauthorized transactions.
- Never leave your expired card lying around.
- Ensure that the Card(s) is not left unattended.
- Keep a watchful eye on the card, wherever the card is, whether in your pocket, bag, drawer or at the cashier, especially when it is out of your sight.
- Inform the Bank if you are traveling abroad.
- When making a purchase, ensure that the transactions are processed in your presence.
- When the cashier returns your Card, ensure that it is yours, and that it has not been tampered with in any way.
- Do not sign a blank charge slip. Destroy any carbon and cancelled receipts immediately.
- Retain your receipts to check them against your statement.
- Statements contain sensitive information, so keep them in a safe place.

- Thông báo với Ngân hàng ngay khi phát hiện những giao dịch bất thường được ghi trên bản sao kê tài khoản.
- Cắt vụn những bản sao kê tài khoản cũ (bao gồm cả những tài khoản đã đóng) trước khi vứt chúng đi.
- Không tiết lộ thông tin Thẻ Tín Dụng cho những cá nhân môi giới mua bán qua điện thoại.
- Quý khách chịu toàn bộ trách nhiệm khi cung cấp số CMND/ CCCD/ Hộ chiếu và thông tin thẻ tín dụng cho các bên mà Quý khách chủ động gọi điện.
- Ngân hàng có số tài khoản của Quý khách, nếu Quý khách nhận được cuộc gọi tự nhận là Ngân hàng và yêu cầu Quý khách cung cấp số tài khoản, Quý khách phải từ chối cung cấp số tài khoản.
- Kiểm tra tổng số tiền trên hóa đơn trước khi ký. Tránh trường hợp kẻ gian lợi dụng chỗ trống để ghi thêm số tiền.
- Thông báo với Ngân hàng ngay lập tức nếu Quý khách thay đổi địa chỉ/ số điện thoại/ email để Thẻ mới không bị chuyển về địa chỉ cũ và các thông tin liên quan đến thẻ không bị gửi tới số điện thoại cũ/ email cũ.
- Nếu Thẻ bị mất cắp hoặc đánh mất, thông báo với Ngân hàng ngay lập tức. Luôn luôn lưu số liên lạc của bộ phận Dịch vụ thẻ 24/7 của Ngân hàng.
- Inform the Bank at once if unfamiliar transactions are posted on your statement.
- Shred the old statements (inclusive of closed accounts) into small pieces before discarding them.
- Do not reveal your credit card information to individuals soliciting sales over the phone.
- Take all the responsibility when providing the IC/Passport and credit cards information to parties with whom you have initiated the call.
- The Bank has your account number. If you receive calls from a party claiming to be Public Bank Vietnam requesting for your account number, DO NOT disclose it.
- Total your charge slip(s) before signing it. Unscrupulous individuals might take advantage of the blank spaces to add additional amounts.
- Please notify the Bank of any change of mailing address/ phone number/ email address immediately so new cards are not delivered to an old mailing address/ Card information is not sent to old phone number/ email address.
- If your card is stolen or is lost, please inform the Bank immediately. Always keep the contact number of the Bank's Card Service Unit in hand.

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN PHÁT HÀNH VÀ SỬ DỤNG THẺ TÍN DỤNG PUBLIC BANK VIETNAM VISA

Trong trường hợp Ngân hàng TNHH MTV Public Việt Nam (tại đây gọi là “Ngân hàng”) đồng ý cung cấp các dịch vụ Thẻ Tín Dụng Visa cho Chủ Thẻ, Chủ Thẻ tại đây đồng ý các điều kiện và điều khoản sau:

1. ĐỊNH NGHĨA

Trong Bản Các Điều Khoản và Điều Kiện này, các từ và cụm từ dưới đây được định nghĩa như sau:

- 1.1 “**Ngân hàng**” có nghĩa là Ngân hàng TNHH MTV Public Việt Nam (Public Bank Vietnam hoặc PBVN);
- 1.2 “**Thẻ**” có nghĩa là Thẻ Tín Dụng Quốc tế Visa được phát hành bởi Public Bank Vietnam, bao gồm cả Thẻ Phụ, cho phép Chủ Thẻ thực hiện giao dịch Thẻ trong phạm vi hạn mức tín dụng đã được cấp theo thỏa thuận với Public Bank Vietnam;
- 1.3 “**Chủ Thẻ**” có nghĩa là “Chủ Thẻ Chính” và “Chủ Thẻ Phụ”
- 1.4 “**Chủ Thẻ Chính**” là người đã đăng ký thẻ được Ngân hàng phê duyệt và không bao gồm Chủ Thẻ Phụ;

TERMS AND CONDITIONS OF PUBLIC BANK VIETNAM VISA CREDIT CARD ISSUANCE AND UTILIZATION

In consideration of Public Bank Vietnam Limited (hereinafter called “the Bank”) agreeing to make available to the Cardmember the facilities offered by the Public Bank Vietnam Visa Credit Card, the Cardmember hereby agrees to the following terms and conditions:

1. DEFINITION

In these Terms and Conditions, the words and phrases referred to below are defined as follows:

- 1.1 “**Bank**” shall mean Public Bank Vietnam Limited or Public Bank Vietnam (PBVN);
- 1.2 “**Card**” shall mean the Public Bank Vietnam Visa Credit Card issued by the Bank and includes a Supplementary Card, that allows Cardholder to make card transactions within Credit limit as agreed with Public Bank Vietnam;
- 1.3 “**Cardmember**” shall mean the “Principal Cardmember” and the “Supplementary Cardmember”;
- 1.4 “**Principal Cardmember**” shall mean the person who has applied for the Card and approved by the Bank and

- 1.5 “**Chủ Thẻ Phụ**” là người được Chủ Thẻ Chính đăng ký tại Ngân hàng để phát hành Thẻ Phụ;
- 1.6 “**Tài Khoản Thẻ**” có nghĩa là tài khoản của Chủ Thẻ mở tại Ngân hàng để phục vụ cho mục đích của các Điều Khoản và Điều Kiện này;
- 1.7 “**Bản các Điều Khoản và Điều Kiện**” có nghĩa là những Điều khoản và Điều kiện này, bao gồm bất kỳ sự sửa đổi, thay đổi, hiệu đính và/ hoặc điều chỉnh bởi Ngân hàng trong từng thời kỳ.
- 1.8 “**Đơn Đăng Ký Kiêm Hợp Đồng Phát Hành và Sử Dụng Thẻ Tín dụng Public Bank Vietnam Visa**” là đơn đăng ký Thẻ được quy định bởi Ngân hàng dùng để phát hành và sử dụng Thẻ dựa trên những Điều Khoản và Điều Kiện này, và Đơn Đăng Ký này cùng với Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này tạo nên một hợp đồng ràng buộc về mặt pháp lý giữa Chủ Thẻ và PBVN.
- 1.9 “**Đơn vị thanh toán thẻ**” là tổ chức, cá nhân theo hợp đồng thanh toán thẻ ký kết, chấp nhận thanh toán hàng hóa, dịch vụ bằng thẻ khi thẻ được xuất trình hợp lệ.
- 1.10 “**Hóa đơn giao dịch**” có nghĩa là những phiếu thanh toán, biểu mẫu, giấy tờ do Ngân hàng cung cấp cho Đơn vị thanh toán thẻ phục vụ cho mục đích lưu trữ, làm rõ và là bằng chứng cho các giao dịch mua hàng và dịch vụ phát sinh bởi việc sử dụng thẻ của Chủ Thẻ để tính phí và ghi nợ vào tài khoản;
- 1.11 “**ATM**” (Máy Giao Dịch Tự Động) là thiết bị mà Chủ Thẻ có thể sử dụng để thực hiện các giao dịch như: gửi, nạp, rút tiền mặt, chuyển khoản, thanh toán hóa đơn hàng hóa, dịch vụ, vắn tin tài khoản, đổi PIN, tra cứu thông tin thẻ hoặc các giao dịch khác;
- 1.12 “**Dư nợ cuối kỳ**” có nghĩa là số dư kỳ trước và tổng số giao dịch mua hàng hóa/dịch vụ, giao dịch ứng tiền mặt của Chủ Thẻ, được Ngân hàng cấp hạn mức thanh toán cho hóa đơn giao dịch và phiếu rút tiền mặt, và những khoản phí khác từ Ngân hàng, trừ đi những khoản Chủ Thẻ thanh toán và được ghi có vào tài khoản Thẻ trong kỳ thanh toán;
- 1.13 “**Ngày đến hạn**” là thời điểm 21 Ngày kể từ ngày chốt sao kê;
- 1.14 “**Hạn mức tín dụng**” có nghĩa là hạn mức do Ngân hàng quyết định dành cho Chủ Thẻ phục vụ cho mục đích sử dụng Thẻ;
- 1.15 “**Kỳ Hạn Thanh Toán**” nghĩa là kỳ hạn các giao dịch mua bán hàng hóa và dịch vụ, tiền ứng trước, phí và chi phí phát sinh của chủ thẻ được ghi vào bản sao kê hàng shall not include the Supplementary Cardmember;
- 1.5 “**Supplementary Cardmember**” shall mean the person nominated by the Principal Cardmember to be issued with the Supplementary Cardmember;
- 1.6 “**Card Account**” shall mean the credit card account of the Cardmember opened with the Bank for the purpose of these Terms and Conditions;
- 1.7 “**Terms and Conditions**” shall mean these Terms and Conditions including any amendments, variations, revisions and/or modifications made by the Bank from time to time.
- 1.8 “**Application Cum Contract For Issuance And Utilization Of Public Bank Vietnam Visa Credit Card**” means the Bank’s prescribed Application Form for a Card to be issued and used upon these Terms and Conditions, and this Application Form together with these Terms and Conditions constitute a legally binding contract between the Cardmember and PBVN.
- 1.9 “**Authorized Merchant**” shall mean any retailer or other person, firm or corporation which pursuant to a merchant agreement agrees to accept or cause its outlets to accept the Card when properly presented;
- 1.10 “**Transaction Receipts**” shall mean the relevant payment slips, forms or papers supplied by the Bank to the Authorized Merchant for the purpose of recording, confirming and evidencing purchases or services incurred by the Cardmember through the use of the Card to be charged to the Card Account;
- 1.11 “**ATM**” (Automatic Teller Machine) shall mean the machine that Cardmember can use to perform some automated banking transactions: make deposit, withdrawal of cash, money transfer, bill payment, account inquiry, PIN change, card information certification or other transactions performance;
- 1.12 “**Current Balance**” shall mean the previous balance and total purchases of goods and/or services, Cash Advances incurred by the Cardmember for which the Bank has purchased the Transaction Receipts and Cash Advance Drafts and any fees and charges charged by the Bank less any payment made by the Cardmember and credited to the Card Account during the Billing Period;
- 1.13 “**Due Date**” shall mean 21 days from the closing date of Billing Period appearing in the monthly statement;
- 1.14 “**Credit Line**” shall mean the limit imposed by the Bank against the Cardmember for the use of the Card;
- 1.15 “**Billing Period**” shall mean the period in which all purchases of goods and/or services, Cash Advances, fees and charges incurred by the Cardmember are recorded by

tháng của Ngân hàng;

- 1.16 “**Ngày làm việc**” có nghĩa là những ngày Ngân hàng mở cửa làm việc;
- 1.17 “**Chi Phí Tài Chính**” có nghĩa là phí tính lãi/ lãi suất thẻ tín dụng được quy định tại điều 9.2;
- 1.18 “**Kỳ miễn lãi suất**” là kỳ hạn từ lúc giao dịch được ghi trong tài khoản đến ngày đến hạn kế tiếp, tối đa 21 ngày kể từ ngày Sao Kê Giao Dịch;
- 1.19 “**PIN**” là Mã Số Cá Nhân được Ngân hàng phát hành cho Chủ Thẻ lần đầu, chủ thẻ cần thay đổi mã PIN do Ngân hàng cấp để thực hiện giao dịch Thẻ qua máy ATM; và/ hoặc để thực hiện bất kỳ giao dịch mua hàng nào tại bất kỳ đơn vị thanh toán Thẻ;
- 1.20 “**CVV2**” (viết tắt của cụm từ Card Verification Value 2) là 3 chữ số ở mặt sau của thẻ tín dụng Visa. Mã số này thường được dùng cho các giao dịch không hiện diện thẻ vật lý, chẳng hạn như giao dịch mua hàng trực tuyến.
- 1.21 “**Tập đoàn PBB**” có nghĩa là tập hợp các Công Ty trong Tập Đoàn Public Bank bao gồm nhưng không giới hạn Public Bank Islamic Berhad, Public Investment Bank Berhad và Public Mutual Berhad và các công ty con;
- 1.22 Những từ ngữ mang nghĩa số ít có thể bao gồm cả nghĩa số nhiều và ngược lại;
- 1.23 Những từ ngữ nói đến nam giới có thể bao gồm cả nữ giới.

2. VIỆC CHẤP NHẬN VÀ SỬ DỤNG THẺ

- 2.1 Việc sử dụng Thẻ được giới hạn cho Chủ Thẻ và Chủ Thẻ là người ký tên vào mặt sau của Thẻ ngay sau khi nhận được Thẻ và gửi trả biên bản xác nhận Thẻ cho Ngân hàng. Chữ ký của Chủ Thẻ và/hoặc việc sử dụng Thẻ là bằng chứng cho thấy rằng Chủ Thẻ sẽ bị ràng buộc với các Điều Khoản và Điều Kiện này.
- 2.2 Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này là một phần không thể tách rời của Hợp Đồng kèm đăng ký phát hành Thẻ được soạn tuân theo Luật Pháp của nước CHXHCN Việt Nam; được quản lý và xây dựng dựa trên Luật Pháp của Việt Nam đối với mọi mục đích sử dụng. Chủ Thẻ tại đây chấp thuận quyền tài phán của các tòa án Việt Nam hoặc các tòa án khác mà Ngân hàng toàn quyền quyết định.
- 2.3 Ngân hàng sẽ cấp mã PIN cho Chủ Thẻ để thực hiện giao dịch ATM và/hoặc thực hiện giao dịch mua hàng từ Đơn vị thanh toán thẻ. Chủ Thẻ không được tiết lộ mã PIN cho bất cứ người nào khác và sẽ chịu trách nhiệm với Ngân hàng đối với các khoản ghi nợ vào tài khoản của khách hàng từ các giao dịch không hợp pháp.

the Bank in the monthly statement;

- 1.16 “**Business day**” shall mean any day on which the Bank is open for business;
- 1.17 “**Finance Charge**” means the Finance Charge referred to in Clause 9.2 hereof;
- 1.18 “**Interest Free Period**” refers to the period from the transaction’s posting date to the due date, of at most 21 days after statement date, immediately following the statement date in which the transaction was posted;
- 1.19 “**PIN**” shall mean the Personal Identification Number given to the Cardmember by the Bank and being changed subsequently by the Cardmember, to enable access to Card transactions through an ATM; and/or to effect any purchase at any Authorised Merchant;
- 1.20 “**CVV2**” (Card Verification Value 2) is a 3-digit security code printed on the back of the Visa Credit Card, which is generally used for transactions when the card is not physically presented, such as in online purchases.
- 1.21 “**PBB Group**” means the companies within the Public Bank Group including but not limit Public Bank Islamic Berhad, Public Investment Bank Berhad and Public Mutual Berhad and its subsidiaries;
- 1.22 Words importing the singular number include the plural number and vice versa;
- 1.23 Words importing the masculine gender include feminine gender.

2. ACCEPTANCE AND USE OF CARD

- 2.1 The use of the Card is restricted to the Cardmember to whom the Card is issued and who shall sign on the back side of the Card immediately upon receipt and return the acknowledgement of receipt of the Card to the Bank. Such signature and/or use of the Card shall constitute binding and conclusive evidence that the Cardmember agrees and shall be bound by these Terms and Conditions.
- 2.2 These Terms and Conditions are integral parts of the Application cum contract of Public Bank Vietnam Visa credit card made under the laws of Vietnam and shall for all purposes be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. The Cardmember hereby agrees to submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of Vietnam or the courts of such other competent jurisdiction as the Bank may in its sole discretion elect.
- 2.3 The Bank shall issue a PIN for the Card to the Cardmember for the purpose of effecting ATM transactions and/or effecting any purchase at any Authorised Merchant. The Cardmember undertakes not to disclose the PIN to any other person and shall be liable to the Bank for any debit entry in his Account with the Bank

- 2.4 Chủ Thẻ Chính đồng ý chịu trách nhiệm cho các khoản tín dụng được cấp cho Chủ Thẻ Chính và Chủ Thẻ Phụ, dù khoản tín dụng đó dưới dạng giao dịch ứng tiền mặt và/hoặc là những khoản mua hàng và/hoặc sử dụng dịch vụ.
- 2.5 Trong trường hợp Chủ Thẻ không chấp thuận bị ràng buộc bởi các Điều Khoản và Điều Kiện này, Chủ Thẻ sẽ phải cắt đôi Thẻ và trả lại cho Ngân hàng.
- 2.6 Chủ Thẻ không được sử dụng Thẻ cho bất kỳ hoạt động trái phép nào, bao gồm nhưng không giới hạn cá cược, đánh bài trực tuyến trái phép, giao dịch trái pháp luật và trong danh sách không cho phép giao dịch. Trong trường hợp Chủ Thẻ bị phát hiện sử dụng Thẻ cho bất kỳ hoạt động trái phép nào, bất kể các điều khoản nào tại đây, Ngân hàng có quyền chặn và không cho phép thực hiện giao dịch với những loại giao dịch này.

3. CÁC DỊCH VỤ THẺ

- 3.1 Trong thời gian Thẻ có hiệu lực và tùy vào các điều khoản về sử dụng Thẻ trong bản các Điều Khoản và Điều Kiện này, Chủ Thẻ có thể sử dụng các dịch vụ của Thẻ trong phạm vi hạn mức tín dụng được cho phép và phải được Ngân hàng xác nhận.
- 3.2 Ngân hàng có toàn quyền quyết định các dịch vụ Thẻ cung cấp cho khách hàng qua từng thời kỳ bao gồm nhưng không giới hạn những mục sau:
- (i) Mua hàng và/hoặc sử dụng dịch vụ từ các Đơn vị thanh toán thẻ;
 - (ii) Giao dịch ứng tiền mặt theo khoản 3.3 dưới đây.
- 3.3 Chủ Thẻ được thực hiện giao dịch ứng tiền mặt với số tiền được Ngân hàng quyết định hoàn toàn qua từng thời kỳ, Chủ Thẻ có thể thực hiện theo những cách sau:
- (i) Xuất trình Thẻ tại các Ngân hàng thành viên của tổ chức Visa quốc tế kèm với giấy tờ tùy thân và ký vào hóa đơn giao dịch; hoặc
 - (ii) Sử dụng Thẻ tại các cây ATM của Ngân hàng hoặc của các Ngân hàng khác hoặc các tổ chức mà Ngân hàng đã có thỏa thuận về việc sử dụng ATM. Trong trường hợp đó, việc thực hiện giao dịch ứng tiền mặt phải tuân theo hạn mức rút tiền hàng ngày của cây ATM đó và tùy theo xác nhận của Public Bank Vietnam hoặc Ngân hàng khác hoặc Tổ Chức tài chính khác như đã đề cập ở trên. Số tiền được Public Bank Vietnam và/hoặc các Ngân hàng khác, hoặc các tổ chức tài chính như trên xác nhận sẽ được xem là số

arising from any unauthorised transactions.

- 2.4 The Principal Cardmember accepts responsibility for credit extended either to him or to the Supplementary Cardmember as the person authorised by him to use the Supplementary Card issued at his request, whether such credit is in the form of cash advanced and/or for the purchase of goods and/or services.
- 2.5 In the event that the Cardmember does not wish to be bound by these Terms and Conditions, the Cardmember shall immediately return the Card to the Bank cut in halves.
- 2.6 The Cardmember shall not use the Card for any unlawful activities including but not limited to illegal online gambling, online card, illegal transactions, and transactions on the banned list. In the event that the Cardmember is found to use or have used the Card for any unlawful activity, notwithstanding any provision herein, the Bank shall be entitled to immediately terminate the Cardmember's use of the Card with these types of transaction.

3. CARD FACILITY

- 3.1 During its validity and subject to these Terms and Conditions, the Card entitles the Cardmember to Credit Card facilities with the Bank within the Credit Line imposed by the Bank and subject to the express approval of the Bank.
- 3.2 The Card facilities for the Cardmember made available by the Bank from time to time at its absolute discretion include but is not limited to the following:
- (i) The purchase of goods and/or services on credit from any Authorised Merchant;
 - (ii) Cash Advance as set out under Clause 3.3 hereof.
- 3.3 The Cardmember shall obtain Cash Advance in such amount as may be acceptable to the Bank from time to time at its absolute discretion, by the following means:
- (i) Presenting the Card at any member institution of Visa International together with evidence of his identity and signing the necessary transaction record; or
 - (ii) Using the Card at any ATM of the Bank or of any other bank or institution with whom the Bank has an arrangement for the use of the ATM of the said bank or institution. In which case, the amount of such advances shall be subject to the applicable daily withdrawal limit of the ATM and shall be subject to verification by the Bank or any other bank or institution mentioned above. The amount so verified by the Bank or any other bank or financial institution shall be deemed to be the correct amount of the

tiền chính xác được giao dịch.
Hạn Mức Rút Tiền Mặt Ứng Trước được cho phép thực hiện qua Thẻ Tín dụng là 50% trên hạn mức tín dụng.

4. SỬ DỤNG THẺ

4.1 Thẻ – có thể bao gồm thẻ vật lý, thẻ kỹ thuật số hoặc thẻ ảo – sẽ cho phép Chủ Thẻ thực hiện các giao dịch sau:

- (i) Giao dịch bằng chữ ký tại Đơn Vị Thanh Toán Thẻ hợp pháp. Chữ ký trên hóa đơn sẽ là bằng chứng xác nhận giao dịch Thẻ và số tiền được ghi trên đó là hợp lệ khi Ngân hàng nhận được biên lai giao dịch hoặc bất kỳ tài liệu văn bản nào có chữ ký của Chủ Thẻ;
- (ii) Giao dịch bằng mã PIN tại các Đơn Vị Thanh Toán Thẻ hợp lệ;
- (iii) Giao dịch trực tuyến thông qua bất kỳ máy tính hoặc thiết bị di động hoặc ứng dụng trực tuyến nào cho dù Chủ Thẻ có được yêu cầu nhập mật khẩu hay không;
 - (a) Trong trường hợp Thẻ được sử dụng để mua hàng hóa và/ hoặc dịch vụ thông qua các trang web hoặc cổng internet trực tuyến (trên bất kỳ máy tính hoặc thiết bị di động nào), Chủ Thẻ sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính bảo mật của việc sử dụng đó tại mọi thời điểm. Chủ Thẻ đồng ý rằng việc nhập thông tin thẻ trên internet là bằng chứng xác thực cho thấy Chủ Thẻ đã được hướng dẫn sử dụng Thẻ.
 - (b) Đối với giao dịch tại các Đơn Vị Thanh Toán Thẻ 3-D Secure, mã OTP được cấp qua dịch vụ tin nhắn (tin nhắn được gửi đến số di động mà Chủ Thẻ đã đăng ký với Ngân hàng).
 - (c) Ngân hàng không có nghĩa vụ xác minh danh tính hoặc thẩm quyền của người nhập thông tin Thẻ và/ hoặc OTP của Chủ Thẻ. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm về hành động sử dụng Thẻ và/ hoặc OTP của Chủ Thẻ bất kể người nhập thông tin Thẻ và/ hoặc OTP có được phép làm như vậy hay không và bất kể trường hợp nào hiện hành tại thời điểm giao dịch.
 - (d) Ngân hàng có thể chọn không thực hiện bất kỳ giao dịch nào qua internet nếu Ngân hàng có bất kỳ lý do gì để nghi ngờ tính xác thực của giao dịch đó hoặc nếu theo đánh giá của Ngân hàng giao dịch đó là bất hợp pháp hoặc không phù hợp.
- (iv) Giao dịch không tiếp xúc thực hiện bằng cách chạm

withdrawal so effected.

The amount of each advance shall be limited to the Available Card Account Balance Cash Advance allowable on 50% of the credit line.

4. USE OF CARD

4.1 The Card, that may include a physical, digital or virtual card, will enable the Cardmember to perform the following transactions:

- (i) Signature based transactions at Authorised Merchants.
It shall be conclusive proof that a Card Transaction and the amount recorded thereon was properly incurred when the Bank receives the Transaction Receipt or any written document bearing the Cardmember's signature;
- (ii) PIN based transactions at Authorised Merchants;
- (iii) Online transactions through any computer or mobile device or compatible on-line application whether or not requiring the Cardmember's password;
 - (a) Where the Card is used to purchase goods and/or services through online internet sites or portals (including through any computer or mobile device), the Cardmember shall be solely responsible for the security of such use at all times. The Cardmember agrees that the entry of the Card information on the internet is sufficient proof that instruction were given for the use of the Card.
 - (b) For transaction at participating 3-D Secure merchants, One Time Password (OTP) is issued via Short Messaging Service (SMS to Cardmember's registered mobile number with the Bank).
 - (c) The Bank is under no obligation to verify the identity or the authority of the person entering the Cardmember's Card and/or OTP information. The Bank shall not be liable for acting on such use of the Cardmember's Card and/or OTP regardless of whether the person who entered the Card and/or OTP information is authorised to do so, and regardless of the circumstances prevailing at the time of the transaction.
 - (d) The Bank may, choose not to carry out any transactions over the internet if the Bank has any reason to doubt its authenticity or if in the Bank's opinion it is unlawful or otherwise improper to do so.
- (iv) Contactless transactions by waving the Card at



thẻ vào đầu đọc, thiết bị đầu cuối hoặc máy POS không tiếp xúc hoặc đưa Thẻ lại gần các thiết bị đó. Trừ khi nhận được thông báo khác, các giao dịch không tiếp xúc như vậy có thể không yêu cầu:

- (a) Chữ ký của Chủ Thẻ trên bất kỳ phiếu bán hàng, thiết bị đầu cuối hoặc máy POS nào;
- (b) Thiết bị thanh toán phải đọc thông tin chip (vi mạch) gắn trên Thẻ;
- (c) Mã PIN để cho phép thực hiện các giao dịch đó.

4.2 Không bị ảnh hưởng và không phụ thuộc những điều khoản nói trên, Chủ Thẻ tại đây ủy quyền cho Ngân hàng xử lý những hóa đơn, chứng từ giao dịch từ việc sử dụng Thẻ bao gồm nhưng không giới hạn những giao dịch mua hàng qua mail, điện thoại, internet hoặc các điểm giao dịch tự động như là bằng chứng của các giao dịch và ghi nợ vào tài khoản Thẻ kể cả những giao dịch có thể không do Chủ Thẻ thực hiện và kể cả những giấy tờ không có chữ ký của Chủ Thẻ.

4.3 Để thực hiện giao dịch ứng tiền mặt qua cây ATM, Chủ Thẻ sử dụng PIN. Những giấy tờ giao dịch phát sinh từ giao dịch ứng tiền mặt của Chủ Thẻ sử dụng mã PIN sẽ được Ngân hàng coi là giao dịch hợp pháp do Chủ Thẻ thực hiện.

4.4 Trong trường hợp Chủ Thẻ tuân thủ các điều khoản của Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này, Ngân hàng sẽ thu thập các hóa đơn giao dịch và phiếu ứng tiền mặt phát sinh từ phía Chủ Thẻ từ Đơn vị thanh toán thẻ hoặc các tổ chức thành viên của Visa Quốc Tế và ghi nợ tương ứng vào Tài Khoản Thẻ của Chủ Thẻ.

4.5 Không ảnh hưởng đến Khoản 4.3 như trên, chữ ký của Chủ Thẻ không được coi là điều kiện quyết định trách nhiệm của Chủ Thẻ liên quan đến giao dịch ứng tiền mặt hoặc thanh toán hàng hóa và dịch vụ được cung cấp, trong trường hợp Ngân hàng có đủ bằng chứng xác thực rằng bản chất của giao dịch không yêu cầu chữ ký hoặc do sự sai sót thuộc về phía Chủ Thẻ và/hoặc Đơn vị thanh toán thẻ và/hoặc Ngân hàng thành viên của Visa.

4.6 Chủ Thẻ phải tuân thủ các yêu cầu, hướng dẫn và quy trình về việc sử dụng Thẻ do Ngân hàng phát hành qua từng thời kỳ tương ứng với hạn mức tín dụng và các dịch vụ cung cấp cho Chủ Thẻ.

4.7 Không ảnh hưởng đến các điều khoản khác trong bản Thỏa Thuận này, Chủ Thẻ tại đây đồng ý hoàn toàn rằng Chủ Thẻ không sử dụng Thẻ cho các mục đích phạm pháp bao gồm nhưng không giới hạn việc cá cược, đánh bài

contactless readers, terminals or POS devices or bringing the Card in close proximity with such devices. Unless informed otherwise, such contactless transactions may not require:

- (a) The Cardmember's signature on any sales slips, terminals or POS device;
- (b) The microchip embedded in the Card, if any, to be read by such devices;
- (c) A PIN to authorise such transactions.

4.2 Notwithstanding the above the Cardmember hereby irrevocably authorises the Bank to treat the Bank's records of any transactions effected by the use of the Card including but not limited to transactions effected by mail order, telephone order, the internet and self serve terminals as evidence of such purchase(s) properly incurred by the Cardmember to be debited to the Card Account notwithstanding that the transactions may not be authorised by the Cardmember and further notwithstanding that such record as aforesaid may not contain the signature of the Cardmember.

4.3 To effect a Cash Advance through the ATM, the Cardmember shall use the PIN to gain access to his Card Account. Any recorded documentation arising from the Cardmember activation of PIN for the purposes of obtaining Cash Advance from an ATM shall be deemed by the Bank to be a properly incurred Card Transaction.

4.4 In consideration of the Cardmember observing and complying with these Terms and Conditions, the Bank shall purchase from the Authorised Merchant and/or member institutions of Visa International all Transaction Receipts and Cash Advances Drafts incurred by the Cardmember and debit the Cardmember's Card Account accordingly.

4.5 Notwithstanding the provision set out in Clause 4.3 above, the signatures shall not be a condition precedent to the liability of the Cardmember in respect of the Cash Advance or goods and services supplied, if the Bank is of the opinion based on satisfactory documentary evidence, that the omission is due to the nature of the transaction or due to an oversight on the part of the Cardmember and/or Merchant and/or Visa member bank.

4.6 The Cardmember shall comply with all requirements, directions, instructions and guidelines for use of the Card issued by the Bank from time to time in respect of all credit facilities and services rendered to the Cardmember.

4.7 Without prejudice to any provision herein contain it is hereby irrevocably agreed by the Cardmember that the Cardmember shall not use the Card for any illegal purposes including but not limited to online gambling,

trực tuyến trái phép, giao dịch trái pháp luật và trong danh sách không cho phép giao dịch. Ngân hàng bảo lưu toàn quyền quyết định từ chối việc sử dụng Thẻ để thực hiện bất kỳ giao dịch nào mà Ngân hàng cho là bất hợp pháp.

5. SỞ HỮU THẺ

- 5.1 Thẻ sẽ luôn luôn là tài sản của Ngân hàng. Thẻ được Chủ Thẻ sử dụng độc quyền. Chủ Thẻ không được chuyển nhượng hoặc tham gia vào việc sử dụng hoặc sở hữu Thẻ cho bất kỳ mục đích nào không được Ngân hàng cho phép. Thẻ không được sử dụng như công cụ thế chấp của Chủ Thẻ đối với bất cứ mục đích nào.
- 5.2 Chủ Thẻ phải chủ động tránh việc làm mất hoặc bị trộm cắp Thẻ. Trong trường hợp mất và/hoặc mất trộm Thẻ và/hoặc bị lộ mã PIN, Chủ Thẻ phải thông báo cho Ngân hàng ngay lập tức khi phát hiện ra sự việc (nếu trường hợp đó xảy ra ở Việt Nam) hoặc thông báo cho bất kỳ thành viên nào của tổ chức Visa quốc tế (nếu trường hợp đó xảy ra ở nước ngoài) qua điện thoại, điện tín, telex, fax hoặc e-mail và xác nhận bằng văn bản cho Ngân hàng kèm theo một báo cáo của cảnh sát không quá 07 ngày kể từ ngày xảy ra sự việc.
- 5.3 Chủ Thẻ đồng ý vô điều kiện và không thể hủy bỏ rằng Ngân hàng có thể (nhưng không có nghĩa vụ) lưu lại những chỉ thị qua điện thoại như đã đề cập ở trên, bằng văn bản hoặc bằng ghi âm và/hoặc các phương pháp khác và đó là bằng chứng cuối cùng và ràng buộc Chủ Thẻ. Chủ Thẻ tại đây chấp nhận rằng tất cả các chỉ thị qua điện thoại sẽ được lưu lại và cũng nhận thức rằng bất kỳ và/hoặc tất cả các bằng chứng do Ngân hàng lưu trữ sẽ là kết luận cuối cùng và ràng buộc Chủ Thẻ với bất cứ mục đích gì.
- 5.4 Chủ Thẻ đồng ý thêm rằng Ngân hàng sẽ không có nghĩa vụ xác minh danh tính hay thẩm quyền của bất kỳ người nào tự nhận là Chủ Thẻ và không có trách nhiệm phải xác minh những chỉ thị đó trong bất kỳ trường hợp nào. Chủ Thẻ đồng ý đối với việc Ngân hàng thực hiện theo các chỉ thị qua điện thoại như trên hoặc trong việc Chủ Thẻ đồng ý để Ngân hàng thu âm một số hoặc tất cả các chỉ thị qua điện thoại với Ngân hàng, căn cứ vào khoản trên, cho phép Ngân hàng lưu giữ ghi âm chỉ thị của Chủ Thẻ với Ngân hàng hoặc những chỉ thị dưới danh nghĩa của Chủ Thẻ với Ngân hàng. Tại đây Chủ Thẻ đồng ý bồi thường đối với tất cả các thiệt hại, khiếu nại, tố tụng, yêu cầu, chi phí và các chi phí phát sinh trong bất cứ trường hợp có liên quan đến những yêu cầu như đã nói ở trên.

online card, illegal transactions, and transactions on the banned list. The Bank reserves the right as its sole and absolute discretion to reject the use of the Card to effect any transaction that the Bank deems illegal.

5. POSSESSION OF THE CARD

- 5.1 The Card shall remain the property of the Bank at all times. The Card shall be used exclusively by the Cardmember. The Cardmember shall not transfer or otherwise part with the control or possession of the Card for any use or purpose unauthorised by the Bank. The Card shall not be pledged by the Cardmember as security for any purpose whatsoever.
- 5.2 The Cardmember shall use all precautions to prevent the loss or theft of the Card. In the event of loss and/or theft of the Card and/or disclosure of the PIN to any unauthorised person, the Cardmember shall immediately upon the discovery of such event notify the Bank (if such event occurred in Vietnam) or any member of Visa International (if such event occurred overseas) by telephone, telegram, telex, facsimile or e-mail and confirm the same in writing to the Bank accompanied by a police report but in any case no later than seven (07) days from the happening of the event.
- 5.3 The Cardmember hereby consents that the Bank may (but shall not be obliged to) record the telephone instructions as aforesaid in writing and/or by tape recording and/or any other method and such record of any instructions shall be conclusive and binding on the Cardmember. The Cardmember hereby expressly consents that the telephone instructions may be so recorded and hereby acknowledges that any and/or all records maintained by the Bank shall be conclusive and binding for all purposes.
- 5.4 The Cardmember further agrees that the Bank shall not be under any obligation to verify the identity or the authority of any person giving the telephone instructions purportedly in the Cardmember's name and the Bank shall be entitled to act on such instructions and shall not be liable for acting in good faith on the telephone instructions which are given by such persons regardless of the circumstances prevailing at the time of such instructions. The Cardmember accepts that in consideration of the Bank acting in accordance with such telephone instructions above or in the Cardmember consenting to the Bank tape recording all or any the Cardmember's telephone calls with the Bank, to enable the Bank to keep the tape recording of all or any instructions given by the Cardmember or purportedly in

5.5 Trong trường hợp Thẻ bị mất/cấp như tại Khoản 5.2 nêu trên và sau đó bị sử dụng một cách bất hợp pháp, Chủ Thẻ sẽ phải chịu trách nhiệm với Ngân hàng tất cả những chi phí bao gồm phí và lãi phát sinh từ việc mua hàng hóa và dịch vụ, và hoặc giao dịch ứng tiền được thực hiện bằng Thẻ cho đến khi Ngân hàng nhận được văn bản thông báo của Chủ Thẻ được ghi rõ tại Khoản 5.2 như trên.

Chủ Thẻ sẽ chịu trách nhiệm đối với tất cả các khoản phí trái phép trong trường hợp Chủ Thẻ thực hiện những hành vi sau:

- (i) Có hành vi gian lận;
- (ii) Chậm thông báo cho Ngân hàng khi phát hiện thẻ bị mất/ trộm hoặc bị sử dụng trái phép;
- (iii) Tự nguyện tiết lộ mã PIN cho người khác;
- (iv) Ghi lại mã PIN trên Thẻ hoặc trên bất kỳ đồ vật gì gần Thẻ và những đồ vật có thể bị mất cùng Thẻ;
- (v) Để quên Thẻ hoặc một vật có chứa Thẻ mà không được giám sát; và/hoặc
- (vi) Tự nguyện cho người khác sử dụng Thẻ. Nếu qua điều tra phát hiện Chủ Thẻ tham gia việc sử dụng Thẻ bất hợp pháp, Chủ Thẻ sẽ chịu trách nhiệm đối với tất cả các khoản phí phát sinh, bao gồm các chi phí tài chính, kể cả trước và sau khi Ngân hàng nhận được thông báo bằng văn bản. Chủ Thẻ đồng ý rằng Ngân hàng sẽ không có trách nhiệm đảm bảo rằng Hạn Mức Tín Dụng của Chủ Thẻ do Ngân hàng cấp sẽ không bị sử dụng quá hạn mức.

5.6 Tất cả các khiếu nại về việc Thẻ bị mất hoặc mất cấp hoặc tranh chấp giao dịch Thẻ sẽ được Ngân hàng điều tra sau khi nhận được những tài liệu liên quan và tuân theo hướng dẫn của Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam và quy trình điều tra nội bộ của Ngân hàng. Trong trường hợp Ngân hàng phát hiện có sự cố ý tạo ra khiếu nại giả mạo về những tranh chấp, Ngân hàng có quyền làm đơn gửi Cơ Quan Công An tố cáo việc cố tình làm khiếu nại giả và/hoặc đình chỉ việc sử dụng Thẻ của Chủ Thẻ, nếu

the Cardmember's name to the Bank, the Cardmember hereby agrees to indemnify the Bank and keep the Bank indemnified against all losses, claims, proceedings, demands, damages, costs and expenses incurred or sustained by the Bank howsoever arising out of or in connection with all such instructions as aforesaid.

5.5 In the event of loss/theft as per Clause 5.2 above and if subsequent to the loss/ theft, the Card is used by an unauthorised person, the Cardmember shall be liable to and indemnify the Bank for all unauthorised charges incurred including Charges and Interests and late payment charges incurred for any goods or services supplied by merchants, and/or Cash Advances not transacted through the ATM effected through the use of the Card by the said unauthorised person until the date of receipt by the Bank of the Cardmember's written/verbal notification specified under Clause 5.2 above.

The Cardmember shall be liable for all unauthorised charges in the event the Cardmember has:

- (i) acted fraudulently;
- (ii) delayed in notifying the Bank as soon as reasonably practicable after having discovered the loss/theft or unauthorised use of the Card;
- (iii) voluntarily disclosed the PIN to another person;
- (iv) recorded the PIN on the Card or on anything within close proximity of the Card and which could be lost with the Card;
- (v) left the Card, or an item containing the Card, unattended; and/or
- (vi) had voluntarily allowed another person to use the Card. If investigation discloses that the Cardmember is involved in the incurring of any unauthorised charges, the Cardmember shall be liable for all the unauthorised charges incurred, including Finance Charge and late payment charges, whether before or after the Bank's receipt of such written confirmation. It is expressly agreed that the Bank is not under a duty to ensure that the Credit Line prescribed by the Bank is not exceeded.

5.6 All claims of a lost or stolen card or disputed transactions performed on the Card will be investigated by the Bank upon receipt of all relevant information and in accordance with State Bank of Vietnam's Guidelines and the Bank's internal investigation procedures. In the event the Bank finds that there has been any attempt to make false claim(s) on a disputed transaction, the Bank reserves the right to lodge a police report on the false claim(s) made and/or terminate the Cardmember's use of the Card, as



đúng như vậy, Chủ Thẻ có trách nhiệm với những khoản tranh chấp giao dịch và chi phí và phí tổn Ngân hàng phải chịu.

- 5.7 Ngân hàng có thẻ, nhưng không có nghĩa vụ cấp lại Thẻ đã bị mất hoặc mất cắp, theo yêu cầu chủ Thẻ với khoản phí cấp lại Thẻ do Ngân hàng quy định theo từng thời kỳ và thông báo trên website mỗi lần báo mất hoặc mất cắp Thẻ.
- 5.8 Chủ Thẻ không được phép sử dụng Thẻ được tìm thấy sau khi đã thông báo mất với Ngân hàng và phải giao nộp lại Thẻ cho Ngân hàng sau khi đã cắt đôi Thẻ. Ngân hàng không có trách nhiệm phải phát hành Thẻ thay thế cho Chủ Thẻ sau khi mất hoặc mất cắp. Tất cả Thẻ thay thế sẽ được áp dụng mức Phí Phạt Thay Thẻ Thẻ như đã quy định tại Khoản 5.7 như trên.
- 5.9 Chủ Thẻ phải giao nộp lại thẻ cho Ngân hàng ngay lập tức sau khi đã cắt đôi thẻ khi Thẻ hết hạn hoặc theo yêu cầu của Ngân hàng khi Thẻ bị Ngân hàng hủy, thu hồi hoặc đình chỉ hoặc khi phát hiện ra Thẻ sau khi đã báo mất, và Chủ Thẻ sẽ không có quyền tiếp tục sử dụng Thẻ.
- 5.10 Khi Thẻ bị hủy và Chủ Thẻ đóng tài khoản Thẻ Tín Dụng, Ngân hàng sẽ hoàn lại cho Chủ Thẻ Số Dư có trong tài khoản, nếu có, sau khi đã khấu trừ các khoản thanh toán đến hạn và khoản vay của Chủ Thẻ.

6. THẺ PHỤ

- 6.1 Theo yêu cầu của Chủ Thẻ Chính, Ngân hàng toàn quyền quyết định việc phát hành Thẻ Phụ cho Chủ Thẻ Phụ. Đối tượng được phát hành Thẻ Phụ bao gồm người thân trong gia đình Chủ Thẻ Chính: vợ/ chồng, cha mẹ ruột, anh/ chị/ em ruột, con ruột từ đủ 15 tuổi trở lên; và không bị mất hoặc hạn chế năng lực hành vi dân sự. Số lượng Thẻ Phụ tối đa được phát hành là 02 thẻ phụ. Tất cả các điều khoản và điều kiện tại đây được áp dụng cho Chủ Thẻ Chính cũng được áp dụng cho Chủ Thẻ Phụ tùy theo thay đổi và vì mục đích đó từ “Chủ Thẻ” và “Thẻ” cũng được đọc và hiểu như là “Chủ Thẻ Phụ” và “Thẻ Phụ” trừ trường hợp ngoại lệ được ghi rõ.
- 6.2 Chủ Thẻ Chính có trách nhiệm hoàn toàn và đầy đủ với các khoản chi phí phát sinh từ Chủ Thẻ Chính và Chủ Thẻ Phụ. Hơn nữa, Chủ Thẻ Chính có trách nhiệm đảm

the case may be, and hold the Cardmember liable for the amount of the disputed transaction(s) and all costs and expenses incurred by the Bank.

- 5.7 The Bank may, at the request of the Cardmember, but without being obliged in law, replace the lost or stolen Card upon payment of the following Card Replacement Penalty set by bank in each period and noticed on the Bank’s website per reported loss or theft of the Card.
- 5.8 When a Card that was lost or stolen is found the Cardmember shall not use the Card retrieved and shall return the same, cut into half to the Bank or remove/ destroy the chip in the Card immediately upon retrieval of the Card. The Bank will be under no obligation to issue a replacement Card to a Cardmember following its loss or theft. Any replacement Card shall be subject to the Card Replacement Penalty stipulated in Clause 5.7 above.
- 5.9 The Cardmember shall return the Card to the Bank cut in half or remove/ destroy the chip in the Card immediately upon its expiry, or upon its cancellation by the Cardmember or on demand by the Bank upon its cancellation, revocation or suspension by the Bank or upon discovery of the Card after notification of its loss and the Cardmember shall thereafter have no further right to use the Card.
- 5.10 Where the Card is cancelled and the Credit Card Account is closed by the Cardmember, the Bank shall refund the credit balances in the Card Account, if any, after deductions of any payments due and owing by the Cardmember on the Card Account.

6. SUPPLEMENTARY CARD

- 6.1 At the request of the Principal Cardmember, the Bank may, at its sole and absolute discretion, issue a Supplementary Card to the Supplementary Cardmember. The Supplementary Card Member(s) is/ are Primary Cardmember’s next of kin: spouse, parent(s), brother(s), sister(s), child(ren) from enough 15 years old; and not be lack of legal capacity or has limited cognition or behavior control. The maximum number of Supplementary Card is 02 cards. All the terms and conditions applicable herein to the Cardmember shall apply with the necessary changes to the Supplementary Cardmember and for such purpose the terms “the Cardmember” and “the Card” shall be read and construed as if the terms “Supplementary Cardmember” and “Supplementary Card” were substituted therefore unless expressly excluded.
- 6.2 The Principal Cardmember shall be liable solely and wholly for all charges incurred by the Principal Cardmember and by the Supplementary Cardmember

bảo rằng Chủ Thẻ Phụ đã đọc tất cả các điều khoản và điều kiện tại Thỏa Thuận này. Tuy nhiên Chủ Thẻ Phụ sẽ chỉ chịu trách nhiệm đối với nghĩa vụ và trách nhiệm của mình, và Chủ Thẻ Phụ sẽ có trách nhiệm là người thanh toán thứ 02 sau nghĩa vụ của Chủ Thẻ Chính.

- 6.3 Thẻ Phụ được phát hành có thể bị hủy theo như yêu cầu của Chủ Thẻ Chính bằng văn bản viết. Thẻ Phụ phải được cắt đôi và trả lại cho Ngân hàng với điều kiện việc hủy Thẻ đó sẽ không ảnh hưởng đến quyền và quyền lợi, trách nhiệm và nghĩa vụ trước đó. Khi chấm dứt việc sử dụng Thẻ với mọi trường hợp hoặc theo yêu cầu của Chủ Thẻ Chính, việc sử dụng Thẻ Phụ sẽ bị chấm dứt. Việc chấm dứt sử dụng Thẻ Phụ không đồng nghĩa với việc chấm dứt sử dụng của Chủ Thẻ Chính.

7. TÀI KHOẢN THẺ

- 7.1 Tất cả các khoản thanh toán mua hàng, sử dụng dịch vụ và giao dịch ứng tiền mặt trên lãnh thổ và ngoài lãnh thổ Việt Nam và phí dịch vụ hàng năm, phí xử lý, các loại phụ phí khác, tiền lãi, phí cấp lại Thẻ, các khoản thuế áp dụng và/hoặc phí chậm thanh toán sẽ được ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ bằng đồng tiền thanh toán là đồng Việt Nam và sẽ được ghi nợ vào Bảng Sao Kê Tài Khoản.
- 7.2 Ngân hàng sẽ gửi cho Chủ Thẻ Bảng Sao Kê Tài Khoản hàng tháng liệt kê những khoản mua hàng và dịch vụ, giao dịch ứng tiền mặt và các khoản phí, chi phí phát sinh từ Chủ Thẻ bao gồm các khoản thanh toán hoặc các khoản tín dụng đã được Ngân hàng thực hiện và lưu trữ trên Bảng Sao Kê Hàng Tháng.
- 7.3 Các thông tin được ghi trong Bảng Sao Kê sẽ được coi là chính xác và ràng buộc Chủ Thẻ. Trong trường hợp phát hiện sai sót hoặc nghi ngờ có sai sót, Chủ Thẻ được quyền gửi cho Ngân hàng yêu cầu tra soát, khiếu nại trong vòng 60 ngày kể từ ngày phát sinh giao dịch.
- 7.4 Ngân hàng có trách nhiệm xử lý và trả lời tra soát, khiếu nại giao dịch của Chủ Thẻ trong vòng tối đa 90 ngày kể từ ngày tiếp nhận đề nghị tra soát, khiếu nại và sẽ có những điều chỉnh cần thiết, nếu có. Việc thực thi theo

under the Card Account. Further, the Principal Cardmember shall be liable to ensure that the Supplementary Cardmember shall observe all terms, conditions and obligations herein set out. The Supplementary Cardmember however, shall only be responsible for his/her own liabilities and obligations, and the Supplementary Cardmember takes the responsibility of the second payer after the Primary Cardmember's responsibility.

- 6.3 The Supplementary Card issued may be cancelled at the request of the Principal Cardmember in writing accompanied by the Supplementary Card cut in halves and returned to the Bank provided that such cancellation shall not affect the parties' rights and entitlement, duties and obligations accrued before such cancellation. Upon termination of use of the Card under any circumstances or at the request of the Principal Cardmember the use of all Supplementary Card(s) shall also be terminated. Termination of the use of a Supplementary Card will not terminate the use of the Card by the Principal Cardmember.

7. CARD ACCOUNT

- 7.1 All payments for purchase of goods and/or services and cash advances effected by the use of the Card and all annual fees, handling charges, additional charges, Finance Charge, Card Replacement Penalty, applicable taxes and/or late payment charges shall be debited to the Card Account in the billing currency which is Vietnam Dong, local and overseas, and shall be reflected in the statement.
- 7.2 The Bank shall render to the Cardmember a monthly statement showing the amount of his purchases of goods and services, Cash Advances and fees and charges incurred by the Cardmember including any payment or credit made and recorded by the Bank on the monthly statement.
- 7.3 The records and entries in the Cardmember's Card Account with the Bank as appearing on the monthly statement shall be deemed to be correct and binding on the Cardmember. In case of detecting/suspecting an error or a possible unauthorized transaction. Cardmember is entitled to send dispute request to the Bank within sixty (60) days from the dispute transaction date as stated in the monthly statement.
- 7.4 The Bank is responsible for processing and responding Cardmember's dispute request within ninety (90) days after receiving the request and shall make the necessary adjustments and rectifications, if any. The operation of

Khoản này sẽ không ảnh hưởng đến nghĩa vụ của Chủ Thẻ tại Khoản 8 trong bất cứ trường hợp nào, các khoản tiền do Chủ Thẻ sử dụng sẽ được ghi nợ hoặc ghi có vào tài khoản.

8. HẠN MỨC TÍN DỤNG

- 8.1 Ngân hàng toàn quyền quy định hạn mức cấp tín dụng của Chủ Thẻ với Ngân hàng. Việc giảm hạn mức sẽ được Ngân hàng thông báo cho Chủ Thẻ.
- 8.2 Khi Chủ Thẻ sử dụng 2 hoặc nhiều hơn 2 Thẻ của Ngân hàng, Chủ Thẻ lựa chọn hạn mức tín dụng chung hoặc hạn mức riêng đối với từng loại Thẻ. Tổng hạn mức được Ngân hàng quyết định sẽ bao gồm tất cả các Thẻ của Chủ Thẻ Chính và Chủ Thẻ Phụ, nếu có.
- 8.3 Chủ Thẻ tại đây cam đoan sẽ không sử dụng vượt quá hạn mức khi không có sự phê duyệt bằng văn bản của Ngân hàng và sẽ thanh toán những khoản vượt hạn mức cho Ngân hàng ngay lập tức khi nhận được Sao Kê Hàng Tháng và/hoặc các thông báo khác của Ngân hàng về khoản vượt hạn mức theo quy định tại Khoản 9.1.ii. Trong trường hợp Chủ Thẻ không thanh toán cho Ngân hàng những khoản vượt hạn mức khi được yêu cầu như trên, toàn bộ số dư của Tài Khoản Thẻ sẽ ngay lập tức đến hạn thanh toán và cần phải trả, các quy định theo khoản 10.1 sẽ được áp dụng.

9. TRÁCH NHIỆM THANH TOÁN

- 9.1 Sau khi nhận được Sao Kê Tài Khoản, Chủ Thẻ sẽ thanh toán theo những cách sau:
 - (i) Thanh toán toàn bộ dư nợ cuối kỳ vào ngày đến hạn hoặc trước ngày đến hạn; hoặc
 - (ii) Thực hiện thanh toán tối thiểu như sau:
 - (a) Khi dư nợ cuối kỳ trong phạm vi hạn mức tín dụng, thanh toán ít nhất 5% dư nợ cuối kỳ theo giá trị tối thiểu từng thời kỳ.
 - (b) Khi dư nợ cuối kỳ vượt quá hạn mức tín dụng, thanh toán toàn bộ khoản vượt hạn mức kèm giá trị thanh toán tối thiểu 5% hạn mức tín dụng.Với điều kiện rằng khoản thanh toán tối thiểu sẽ bao gồm cả khoản nợ quá hạn đã được nêu tại Bảng Sao Kê hàng tháng.
- 9.2 Lãi suất được công bố trên website của Ngân hàng, Ngân hàng thông báo cho Chủ Thẻ 07 ngày trước khi áp dụng bất kỳ thay đổi nào đối với Số Dư Chưa Thanh Toán Không Bao Gồm Các Khoản Tiền Mất Ứng Trước từ ngày đến hạn thanh toán.

9.2.1 PHÍ TÀI CHÍNH (LÃI SUẤT)

the Clause shall not in any way affect the Cardmember's obligation under Clause 8 provided that any money due to or from the Cardmember shall be credited or debited into the Cardmember's Card Account.

8. CREDIT LINE FACILITY

- 8.1 The Bank shall at its sole discretion specify the Cardmember's Credit Line with the Bank. Any reduction of the Credit Line will be notified by the Bank to the Cardmember.
- 8.2 Where the Cardmember operates two or more Cards with the Bank, the Cardmember shall opt for a combined or a separate Credit Line. This shall represent the total Credit Line extended to cover the use of all the Cards held by the Principal Cardmember and the Supplementary Cardmember, if any.
- 8.3 The Cardmember hereby covenants that he shall not exceed his Credit Line without the Bank's written approval and shall make good any excess thereof or repay the Bank immediately upon receipt of the monthly statement and/or to such other notices by the Bank showing such excess in accordance with Clause 9.1.ii. In the event of a failure by the Cardmember to pay the Bank upon demand of such excess as aforesaid, the whole outstanding balance on the Card Account shall become immediately due and payable and the provisions of Clause 10.1 shall be applicable.

9. LIABILITY FOR PAYMENT

- 9.1 The Cardmember shall make payment as follows, upon receipt of the monthly statement of his Card Account:
 - (i) To pay the entire amount of the Current Balance on or before the Due Date; or
 - (ii) Alternatively, to make Minimum Payment as follows:
 - (a) Where the Current Balance is within the Credit Line, not less than 5% of the Current Balance subject to the minimum amount in each period.
 - (b) Where the Current Balance is in excess of the Credit Line, the whole amount in excess thereof together with 5% of the Credit Line.Provided always that the Minimum Payment shall also include the amount Past Due as shown on the monthly statement.
- 9.2 The Finance Charge Rate structure is shown on the bank website, bank informs Cardmember 07 days before any changes imposed on Unpaid Non-Cash Advance Balances from the Due Date.

9.2.1 FINANCE CHARGE

- (i) Lãi suất được áp dụng đối với số dư Giao Dịch Ứng Tiền Mặt từ ngày giao dịch đến ngày thanh toán đầy đủ.
- (ii) Lãi suất được áp dụng đối với số dư các giao dịch Không Bao Gồm giao dịch Ứng Tiền Mặt chưa được thanh toán tại ngày đến hạn kế tiếp của ngày sao kê mà giao dịch được ghi nhận, được tính lãi từ ngày khách hàng chi tiêu đến ngày thanh toán đầy đủ.
- (iii) Lãi suất không áp dụng cho số dư Không Bao Gồm giao dịch Ứng Tiền Mặt trước ngày sao kê tài khoản.
- (iv) Tiền lãi không áp dụng cho số dư Không Bao Gồm giao dịch Ứng Tiền Mặt của tháng trước khi Chủ Thẻ thanh toán toàn bộ số dư tại ngày đến hạn.
- (v) Sau khi xác định Số Dư và kỳ tương ứng để áp dụng Phí Tài Chính/lãi suất, công thức tính lãi suất được áp dụng như sau:

$$f = (B) \times (P/D) \times (R)$$

$$F = \text{Sum}[f]$$

Trong đó:

F là tổng chi phí tài chính/lãi suất áp dụng trong một tháng

Sum[f] là tổng chi phí tài chính được tính trên các số dư khác nhau được tính Phí Tài chính tương ứng trong một tháng

f là Chi Phí Tài Chính cho số dư tài khoản xác định B được tính toán trong khoảng thời gian P ngày

B là số dư tài khoản được áp dụng Phí Tài Chính

P là lãi suất tương ứng được áp dụng đối với số dư B tính theo ngày

D là số ngày tương ứng áp dụng Phí Tài Chính trên số dư B

R là mức Phí Tài Chính (lãi suất) tính theo năm

** Số dư ngoài giao dịch tiền mặt ứng trước: bao gồm giao dịch mua bán hàng hóa dịch vụ, trả góp hàng tháng, phí tính lãi và chi phí khác (không bao gồm phí trả chậm).*

9.2.2 KỲ HẠN MIỄN LÃI SUẤT CHO CÁC GIAO DỊCH MUA HÀNG

- (i) Finance Charge is imposed on the Outstanding Cash Advance Transaction Balance from the Transaction Date until full repayment.
- (ii) Finance Charge is imposed on the Outstanding Non-Cash Advance* Balance that is not paid by the Due Date immediately following the Statement Date in which the transactions were posted, calculated from the day customer make transactions until full repayment.
- (iii) No Finance Charge is imposed on new Non-Cash Advance* Transactions before the Statement Date.
- (iv) No Finance Charge is imposed if the Non-Cash Advance* Transaction Balance from the previous month's statement is settled in full by the Due Date
- (v) After determining the Balances and the respective Periods on which the Finance Charge may be imposed. The following formula for the computation of interest is applicable:

$$f = (B) \times (P/D) \times (R)$$

$$F = \text{Sum}[f]$$

Where:

F is the total Finance Charge imposed for the month

Sum[f] is the sum of all the Finance Charges computed on the different Balances that may be imposed with Finance Charge over the applicable interest bearing Periods during the month

f is the Finance Charge for a particular balance B computed over the period of P days

B is the Balance that is imposed with Finance Charge

P is the respective interest bearing Period in days on which the Balance (B) is imposed with Finance Charge

D is the number of days used as the base for the annual rate

R is the nominal Finance Charge annual rate stated

** Non-Cash Advance: includes Retail Transaction, Monthly Instalments, Finance Charge and other Fees, and charges (except Late Payment Charges).*

9.2.2 INTEREST FREE PERIOD FOR RETAIL TRANSACTIONS



- (i) Kỳ hạn miễn lãi suất tối đa 51 ngày áp dụng cho tất cả các giao dịch thanh toán hàng hóa, dịch vụ trong kỳ, với điều kiện tất cả các số dư của tháng trước được thanh toán đúng hạn.
- (ii) Nếu kỳ hạn miễn lãi suất không áp dụng, phí tính lãi được áp dụng cho tất cả các giao dịch mua bán từ ngày giao dịch được tính và tài khoản.
- (iii) Kỳ Hạn Miễn Lãi Suất tính từ ngày giao dịch được tính vào tài khoản cho đến ngày đến hạn, ít nhất 21 ngày sau ngày sao kê tài khoản mà giao dịch được ghi nhận.

Lưu ý: Các giao dịch mua hàng không bao gồm Giao dịch ứng tiền mặt, chuyển khoản và các gói tín dụng

- 9.3 Nếu Chủ Thẻ không thanh toán khoản Thanh Toán Tối Thiểu đúng ngày đến hạn, khoản phí tính thêm theo từng thời kỳ áp dụng trên tất cả số dư tại thời điểm sao kê sẽ được ghi nợ vào Tài Khoản Thẻ và thể hiện trên sao kê kỳ tiếp theo. Nếu chậm nhất đến ngày đến hạn thanh toán mà chủ thẻ không hoàn trả toàn bộ khoản thanh toán tối thiểu cho Ngân hàng, dư nợ Thẻ sẽ bị chuyển nợ quá hạn theo quy định của Ngân hàng theo từng thời kỳ.
- 9.4 Sự đồng ý của Ngân hàng về việc thanh toán chậm hoặc thanh toán một phần hoặc thanh toán bằng séc hoặc bằng phiếu chuyển tiền như là một phần thanh toán toàn bộ khoản nợ hoặc đối với các ưu đãi Ngân hàng dành cho Chủ Thẻ sẽ không cản trở thực thi quyền của Ngân hàng theo các Điều Khoản và Điều Kiện này để thu lại số tiền đến hạn như quy định tại đây, sự chấp nhận thanh toán chậm của Ngân hàng cũng đồng nghĩa với việc sẽ không có điều chỉnh trong các Điều Khoản và Điều Kiện này trong mọi trường hợp.
- 9.5 Tất cả các khoản thanh toán của Chủ Thẻ cho Ngân hàng sẽ không được khấu trừ dù có khiếu nại hoặc/và bù trừ với Đơn vị thanh toán thẻ, thành viên của tổ chức Visa Quốc Tế hoặc/và Ngân hàng với bất cứ lý do nào.
- 9.6 Chủ Thẻ cam kết rằng Chủ Thẻ sẽ thu xếp thanh toán đầy đủ cho Tài Khoản Thẻ theo như các điều kiện và điều khoản tại đây kể cả trong trường hợp Chủ Thẻ ở nước ngoài.
- 9.7 Thanh toán của Chủ Thẻ chỉ được coi là hoàn tất khi Ngân hàng nhận được đầy đủ số tiền tương ứng. Tất cả các khoản thanh toán bằng séc phải bao gồm phí quy đổi

- (i) A 51-day Interest Free Period on all retail transactions, provided all outstanding balances of the previous month, as per the monthly statement, are fully settled within the due date.
- (ii) Where the Interest Free Period is not applicable, Finance Charge as per applicable interest rate per month will be levied on all retail transactions from the date the retail transactions are posted.
- (iii) The Interest Free Period refers to the period from the transaction posting date to the Due Date, of at least 21 days after Statement Date, immediately following the Statement Date in which the transaction was posted.

Note: Retail Transactions exclude Cash Advance, Balance Transfer and any other credit plans

- 9.3 If the Cardmember fails to make the Minimum Payment by the Due Date, a further charge applied in each period of minimum outstanding balance as at statement date, whichever is higher shall be debited to the Card Account and shown on the statement of the next period. At the Due Date, if the Cardmember fails to pay the total amount of minimum payment, the debt will be moved to the next group following the Bank's policy in each period.
- 9.4 The Bank's acceptance of late payments or partial payments or payment by cheques or money orders marked as constituting payment in full or any waiver by the Bank of its rights indulgence granted to the Cardmember shall not operate to prevent the Bank from enforcing any of its rights under these Terms and Conditions to collect the amounts due hereunder nor shall such acceptance operate as consent to the modification of these Terms and Conditions in any respect.
- 9.5 All payments by the Cardmember to the Bank shall not be subject to any deduction whether for counter-claim and/or set-off against the Authorised Merchant, member institution of Visa International and/or the Bank whatsoever.
- 9.6 The Cardmember undertakes that he shall make satisfactory arrangement for payments of his Card Account in accordance with these terms and conditions in the event of his absence abroad.
- 9.7 Payments by the Cardmember to the Bank shall not be considered to have been made until the relevant funds have been received for value by the Bank. All payment



ngoại tệ theo tỷ giá phù hợp nếu có. Nếu khoản thanh toán không bao gồm khoản phí quy đổi ngoại tệ, Ngân hàng sẽ ghi nợ Tài Khoản của Chủ Thẻ hoặc có quyền thực hiện quyền bù trừ số tiền tương ứng.

9.8 Các khoản thanh toán của Chủ Thẻ sẽ được áp dụng theo cách mà Ngân hàng toàn quyền quyết định.

10. BIỂU PHÍ (biểu phí được đăng tải trên website và thay đổi theo từng thời kỳ)

10.1 Chủ Thẻ đồng ý thanh toán và ủy quyền cho Ngân hàng ghi nợ tài khoản thẻ như sau:

10.1.1 Phí Rút Tiền Mặt Ứng Trước

- (i) Áp dụng cho tất cả các giao dịch ứng tiền mặt thực hiện qua các ATM.
- (ii) Áp dụng cho các giao dịch ứng tiền mặt thực hiện tại các điểm bán hàng. Lãi suất tính theo từng ngày từ thời điểm rút tiền hoặc thực hiện giao dịch cho đến khi Ngân hàng nhận được khoản thanh toán đầy đủ và được ghi có vào Tài Khoản Thẻ của khách hàng.

10.1.2 Phí thường niên được Ngân hàng quy định đối với Thẻ Chính và Thẻ Phụ khi mới phát hành hoặc phát hành lại. Phí thường niên sẽ không được hoàn trả.

10.1.3 Phí Tài Chính tại khoản 9.2 như trên.

10.1.4 Phí chậm thanh toán tại khoản 9.3 như trên.

10.1.5 Phí dịch vụ do Ngân hàng toàn quyền quyết định đối với các dịch vụ cung cấp và chi phí và phí tổn phát sinh từ việc:

- (i) Cung cấp bản sao hóa đơn giao dịch
- (ii) Làm lại thẻ bị mất hoặc mất cắp theo Khoản 5.7.

10.1.6 Sao Kê Hàng Tháng sẽ được cấp miễn phí cho Chủ Thẻ. Tuy nhiên những sao kê tài khoản được yêu cầu thêm sẽ bị tính phí.

10.1.7 Chi Phí Pháp Lý (tùy thuộc vào Luật Sư) và các khoản phí phát sinh khác của Ngân hàng trong việc thực thi quyền và quyền lợi của Ngân hàng trong Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này và việc thu hồi lại khoản tiền Chủ Thẻ đã vay Ngân hàng trong Tài Khoản Thẻ.

10.1.8 Các khoản thuế phải trả, đang có hiệu lực hoặc là sẽ được áp dụng, bao gồm nhưng không hạn chế Thuế Giá Trị Gia Tăng (VAT).

by cheques must include the relevant inland exchange commission where applicable. Failure to include such inland exchange commission shall entitle the Bank to debit the Cardmember's Card Account or exercise its right to offset the same as the Bank thinks fit in its absolute discretion.

9.8 Any payment received from the Cardmember may be applied in the manner as the Bank may at its absolute discretion think fit.

10. FEES AND CHARGES (The Fees & Charges are posted on the Bank's Website)

10.1 The Cardmember agrees to pay and authorises the Bank to debit his Card Account with the following:

10.1.1 Cash Advance Fee

- (i) Applied for all Cash Advances made through the Bank's ATM.
- (ii) Applied for all Cash Advances made through other outlets. Interest is calculated on a daily basis from the date of withdrawal or transaction until full payment is received and credited to the Cardmember's Card Account by the Bank.

10.1.2 Annual Fees as prescribed by the Bank for Principal Card and each Supplementary Card when issued or renewed. The Annual Fees shall not be refunded.

10.1.3 Finance Charge under Clause 9.2 above.

10.1.4 Late payment charge under Clause 9.3 above.

10.1.5 Service charge at such rate as the Bank shall at its sole discretion determine for its services rendered and costs and expenses incurred in respect of/or arising from:

- (i) Production or copying Transaction Receipts
- (ii) The replacement of lost or stolen Card under Clause 5.7.

10.1.6 Monthly statement will be provided to the Cardmember at no cost. However, any additional statement retrieval request will be charged.

10.1.7 Legal fees (on a Solicitor and Client basis) and other expenses incurred by the Bank in the enforcement of the Bank's right and entitlement under this Credit Card Terms and Conditions and the recovery of monies owed by the Cardmember to the Bank under his Card Account.

10.1.8 Any applicable tax(es) payable, whether currently in force or to be implemented and chargeable by law, including but not limited to Value Added Tax (VAT).



10.1.9 Bất kỳ phí và chi phí hợp lý nào được Ngân hàng đưa ra cho các dịch vụ và tiện ích thẻ cung cấp cho Chủ Thẻ theo từng thời kỳ.

10.2 Không ảnh hưởng đến những quy định nêu trên, Ngân hàng được toàn quyền thay đổi mức phí hoặc phương thức tính Chi Phí giao dịch ứng tiền mặt, phí thường niên, phí xử lý, phí Tài chính, lãi suất, khoản thanh toán tối thiểu và/hoặc phí chậm thanh toán và chi phí khác sau khi đã thông báo cho Chủ Thẻ về những thay đổi trước 07 ngày.

10.1.9 Any other reasonable fees and charges imposed by the Bank from time to time for services and facilities rendered to the Cardmember.

10.2 Notwithstanding the above provisions, the Bank shall be entitled at its sole discretion to vary the rate or method of calculation of the Cash Advance Fee, annual fees, handling charges, additional charges, Finance Charge, interest, rates, the specified minimum payment and/ or late payment charges and any other fees and charges at 07-day advanced notice to the Cardmember with regard to any such change.

11. TRƯỜNG HỢP VI PHẠM

11.1 Ngân hàng có toàn quyền quyết định tại mọi thời điểm có kèm theo thông báo nhưng không cần tuyên bố lý do về việc hủy/thu Thẻ hoặc từ chối gia hạn Thẻ mới hoặc tạm dừng hoặc cấm việc sử dụng Thẻ đối với Chủ Thẻ Chính và các Thẻ Phụ.

11.2 Bổ sung và không ảnh hưởng đến khoản 11.1 nêu trên, Ngân hàng có quyền hủy/thu hồi Thẻ hoặc từ chối gia hạn Thẻ hoặc tạm dừng hoặc cấm việc sử dụng Thẻ nếu:

- (i) Chủ Thẻ thanh toán không đúng kỳ hạn cho dù có được yêu cầu thanh toán hay không; hoặc
- (ii) Chủ Thẻ vượt hạn mức tín dụng được Ngân hàng cấp; hoặc
- (iii) Chủ Thẻ không tuân thủ các điều kiện và điều khoản của Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này dưới bất kỳ hình thức nào; hoặc
- (iv) Chủ Thẻ bị coi là phá sản hoặc cho phép bất kỳ phán quyết chống lại Chủ Thẻ tồn tại quá 30 ngày ở trạng thái chưa thỏa đáng; hoặc
- (v) Sự tịch biên, tịch thu, kê biên tài sản hoặc các quyết định pháp lý được thực thi, áp dụng, thi hành đối với tài sản của Chủ Thẻ và không được xóa hoặc giữ nguyên trong vòng 07 ngày; hoặc
- (vi) Ngân hàng có toàn quyền quyết định nếu tình hình tài chính của Chủ Thẻ không tốt hoặc có bất kỳ sự kiện nào xảy ra hay tình huống nào phát sinh khiến Ngân hàng có cơ sở hợp lý để tin rằng Chủ Thẻ không thể thực hiện hoặc tuân thủ bất kỳ một hoặc một số điều khoản tại Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này hay theo bất kỳ biện pháp bảo đảm hoặc thỏa thuận mà Chủ Thẻ đã cung cấp cho Ngân hàng;
- (vii) Chủ Thẻ không thanh toán các khoản tiền đến hạn và phải thanh toán đối với các khoản vay, tài khoản

11. DEFAULT

11.1 The Bank may at its absolute discretion and at any time with notice and without assigning any reason therefore cancel/revoke the Card or refuse to renew the Card or suspend or restrict the use of the Card by the Principal Cardmember and any Supplementary Cardmember under the Card Account.

11.2 In addition to and without prejudice to Clause 11.1 above, if:

- (i) The Cardmember defaults in the payment of any monies hereby covenanted to be paid in the manner herein provided after the same shall have become due whether formally demanded or not; or
- (ii) The Cardmember exceeds his Credit Line granted by the Bank; or
- (iii) The Cardmember breaches any of the terms of these Terms and Conditions in any way whatsoever; or
- (iv) The Cardmember commits an act of bankruptcy or becomes bankrupt or allows any judgment against him to remain unsatisfied for more than thirty (30) days; or
- (v) A distress execution attachment or other legal proceedings is levied, enforced or taken out against the Cardmember's properties and is not discharged or stayed within 07 days; or
- (vi) The Bank decides in its sole and absolute discretion that the financial position of the Cardmember is or has become unsound and/or any event or events has/have occurred or a situation exists which could or might prejudice his ability to fulfill the terms of these Terms and Conditions is or has become impaired;
- (vii) The Cardmember fails to pay any sums of monies due and payable by the Cardmember under and in



phải thanh toán hoặc các dịch vụ Ngân hàng cung cấp cho Chủ Thẻ sau khi khoản tiền đó đã quá hạn hoặc được chính thức yêu cầu thanh toán; hoặc

(viii) Nếu Chủ Thẻ qua đời hoặc mất khả năng điều khiển hành vi, Ngân hàng sẽ thông báo cho Chủ Thẻ bằng văn bản và toàn quyền quyết định về việc hủy/thu hồi Thẻ.

11.3 Trong trường hợp Thẻ bị hủy, bị thu hồi, bị tạm dừng hoặc bị giới hạn quyền sử dụng Thẻ đối với Chủ Thẻ Chính hoặc Chủ Thẻ Phụ như đã nêu, các ưu đãi và quyền lợi đã được hưởng hoặc đang có cũng sẽ bị hủy, thu hồi hoặc gián đoạn và các khoản tiền tài khoản của Chủ Thẻ thiếu nợ Ngân hàng sẽ đến hạn ngay lập tức và phải thanh toán và Chủ Thẻ sẽ bị Ngân hàng yêu cầu thanh toán toàn bộ đối với số dư Tài Khoản Thẻ.

11.4 Chủ Thẻ tại đây xác nhận rằng trong trường hợp Thẻ bị hủy hoặc thu hồi, chi tiết của Thẻ sẽ được ghi trong Danh Sách Hủy Bỏ và có thể sẽ được gửi cho tất cả các Đơn vị thanh toán thẻ và/hoặc thành viên của Tổ Chức Visa Quốc Tế và các chi nhánh của Ngân hàng.

11.5 Không liên quan đến các Điều Khoản và Điều Khoản khác của Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này, Chủ Thẻ đồng ý sẽ không để Ngân hàng tổn thất và sẽ đền bù cho Ngân hàng đối với bất kỳ tổn thất, thiệt hại, chi phí và phí tổn (chi phí pháp lý hoặc chi phí thuê Luật Sư), phí và lệ phí, giá cước hoặc chi phí chuyển phát nhanh và các chi phí, lệ phí khác mà Ngân hàng phát sinh trong quá trình thi hành hoặc cố gắng để thực thi yêu cầu thanh toán đối với Chủ Thẻ theo như Khoản 9 về thực thi quyền theo Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này đối với Chủ Thẻ Chính và/ Chủ Thẻ Phụ.

11.6 Hơn nữa, ngoài việc hủy/ thu hồi Thẻ như đã nói ở trên, Chủ Thẻ có thể viết thư yêu cầu bằng văn bản cho Ngân hàng đăng ký khôi phục lại Tài Khoản Thẻ sau khi đã thanh toán đầy đủ các khoản tiền đã vay của Ngân hàng. Chủ Thẻ tại đây xác nhận rằng Ngân hàng có toàn quyền đồng ý hoặc từ chối những yêu cầu trên và việc Ngân hàng khôi phục Tài Khoản Thẻ sẽ áp dụng điều kiện và điều khoản như tại Hợp đồng này hoặc các điều kiện và điều khoản được Ngân hàng quyết định.

respect of any loan or account or facilities granted to the Cardmember by the Bank or any subsidiary and/or related company of the Bank including Public Islamic Bank Berhad and Public Investment Bank Berhad after the same shall have become due whether formerly demanded or not; or

(viii) The Cardmember dies or becomes insane; then, in any such event, the Bank may by written notice to the Cardmember and at its absolute discretion, cancel/revoke the Card.

11.3 Upon the cancellation of the Card or upon the revocation, suspension or restriction of the rights of the Principal Cardmember or Supplementary Cardmember to use the Card as aforesaid all benefits and privileges enjoyed or available to the Cardmember shall forthwith be cancelled, revoked or suspended and all monies owing to the Bank by the Cardmember under his Card Account shall immediately become due and payable and the Cardmember shall upon demand by the Bank make full settlement towards the Card Account.

11.4 The Cardmember hereby acknowledges that in the event the Card is cancelled or revoked details of the Card may be placed on the Cancellation List which may be circulated to all Authorised Merchants and/or member institutions of Visa International and all branches of the Bank.

11.5 Notwithstanding any other provisions of these Terms and Conditions, the Cardmember agrees that he shall hold the Bank harmless and indemnify the Bank for any loss, damage, costs and expenses (legal or otherwise including costs on Solicitor and Client basis), fees and charges, postage or courier cost, and any other expenses or charges which the Bank may incur in enforcing or attempting to enforce payments under Clause 9 thereof and in enforcing its rights under these Terms and Conditions against the Cardmember and/or the Supplementary Cardmember.

11.6 Further, notwithstanding the cancellation/ revocation of the Card as aforesaid, the Cardmember may subject to a written request to the Bank apply for reinstatement of the Card Account upon full settlement of all monies owing under the Card Account. The Cardmember hereby acknowledges that the Bank shall have the absolute discretion to accept or reject the said request and a reinstatement of the Card Account by the Bank shall be on the same terms and conditions as herein provided or on such other terms and conditions as may be decided by the Bank.

12. MIỄN TRÁCH NHIỆM CỦA NGÂN HÀNG

- 12.1 Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm bồi thường trong mọi trường hợp tổn thất, thiệt hại do Chủ Thẻ phải chịu đối với các lỗi về thông tin trên Sao Kê Tài Khoản, lỗi liên lạc hoặc phương thức áp dụng trong việc thu hồi, đình chỉ hoặc việc hạn chế quyền sử dụng Thẻ đối với Chủ Thẻ Chính hoặc Chủ Thẻ Phụ bao gồm nhưng không giới hạn danh sách Thẻ Bị Hủy.
- 12.2 Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào của Chủ Thẻ phát sinh từ những hành vi hoặc thiếu sót của Đơn vị thanh toán thẻ hoặc thành viên Tổ Chức Visa quốc tế, bao gồm nhưng không giới hạn cho việc tạm giữ Thẻ và/hoặc từ chối chấp nhận Thẻ hoặc các lỗi sao kê, khai báo hoặc trao đổi bởi Đơn vị thanh toán thẻ hoặc thành viên Tổ Chức Visa quốc tế hoặc bất cứ khiếm khuyết hoặc thiếu hụt trong hàng hóa đã mua, dịch vụ được cung cấp.
- 12.3 Chủ Thẻ có thể tự giải quyết những khiếu kiện hoặc khiếu nại trực tiếp với Đơn vị thanh toán thẻ hoặc thành viên của Tổ Chức Visa quốc tế và cam kết không trì hoãn những khoản thanh toán cho Ngân hàng theo Khoản 9 liên quan đến những khiếu kiện hoặc tranh chấp hoặc trong bất kỳ trường hợp nào.
- 12.4 Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm phải thực hiện nghĩa vụ trong Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này vì những lý do trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra bởi sự cố về máy móc, hệ thống hoặc việc phê duyệt, xử lý dữ liệu hoặc hệ thống liên lạc hoặc lỗi truyền tải kết nối hoặc các vấn đề về đình công, thiên tai hoặc bất cứ vấn đề gì ngoài tầm kiểm soát của Ngân hàng, cán bộ Ngân hàng hoặc đại lý Ngân hàng.
- 12.5 Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm Nếu Ngân hàng không thể tạo hoặc gửi bản Sao Kê cho Chủ Thẻ vì bất cứ lý do nào, trách nhiệm trả tiền lãi của Chủ Thẻ vẫn sẽ tiếp tục và để phục vụ cho mục đích tính lãi và thiết lập ngày đến hạn của khoản thanh toán, Ngân hàng sẽ chọn một ngày trong tháng là Ngày Gửi Sao Kê Tài Khoản.
- 12.6 Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ giao dịch gian lận hoặc trái phép nào hoặc bất kỳ tổn thất, thiệt hại hoặc trách nhiệm pháp lý nào mà Chủ Thẻ phải chịu khi Chủ Thẻ thực hiện giao dịch bằng phần mềm độc hại hoặc máy tính cá nhân ("PC") bị vi rút hoặc thiết bị thông minh bị vi rút. Chủ Thẻ cam kết thực hiện tất cả các bước phòng tránh cần thiết để cập nhật và bảo vệ PC và thiết bị thông minh của Chủ Thẻ nhằm đảm bảo rằng chúng không có phần mềm độc hại/ vi rút.

12. EXCLUSION OF LIABILITY

- 12.1 The Bank shall not in any circumstances be liable for damages suffered or loss incurred by the Cardmember in respect of any statement representation, communication or implication relating to or arising from or any revocation, suspension or restriction of the use of the Card by the Principal Cardmember or the Supplementary Cardmember including but not limited to any listing of the Card in the Cancellation List.
- 12.2 The Bank shall not be liable for any loss or damage caused to the Cardmember arising from any act or omission of any Authorised Merchant or member institution of Visa International howsoever caused, including but not limited to any retention of and/or refusal to honour the Card or any statement, representation or communication made by such Authorised Merchant or member institution of Visa International or any defect or deficiency in goods purchased or services rendered.
- 12.3 The Cardmember may handle any claim or dispute directly with the Authorised Merchant or the member institution of Visa International and undertakes not to withhold any payment under Clause 9 to the Bank on account of such claim or dispute or under any circumstances whatsoever.
- 12.4 The Bank shall not be liable if the Bank is unable to perform its obligations under this Credit Card Terms and Conditions due, directly or indirectly, to the failure of any machine, system or authorization, data processing or communication system or transmission link or any industrial dispute, war, Act of God or anything outside the control of the Bank, its servants or agents.
- 12.5 The Bank shall not be liable if the Bank is unable to produce or send a Statement to the Cardmember for any reason, the Cardmember's liability for interest will continue and for the purpose of calculating interest and establishing the date on which payment is due, the Bank may select a date each month as the statement date.
- 12.6 The Bank shall not be liable for any fraudulent or unauthorized transactions or any loss, damage or liability suffered and/or incurred by the Cardmember where the transaction was performed/effected due to a malware or virus in the Cardmember's personal computer or smart device belonging/used by the Cardmember. To this end the Cardmember undertakes to take all necessary preventative steps to update and protect the Cardmember's personal computers and smart devices to ensure that they are malware/virus free.

13. GIAO DỊCH QUỐC TẾ/ NGOẠI TỆ

- 13.1 Chủ Thẻ có thể sử dụng Thẻ bên ngoài lãnh thổ Việt Nam nơi có Đơn vị thanh toán thẻ Visa và/hoặc thành viên của Tổ Chức Visa Quốc Tế.
- 13.2 Chủ Thẻ có thể sử dụng Thẻ để thực hiện giao dịch ứng tiền mặt qua các cây ATM được lắp đặt hợp pháp tại các quốc gia đã được Ngân hàng công bố hoặc các Đơn vị thanh toán thẻ liên kết với Tổ Chức Visa quốc tế qua từng thời kỳ. Chủ Thẻ đảm bảo rằng tất cả các giao dịch nước ngoài của Chủ Thẻ tại các máy ATM sẽ không vi phạm luật pháp của các quốc gia mà giao dịch đó được thực hiện.
- 13.3 Khi Chủ Thẻ sử dụng Thẻ tại các nước ngoài lãnh thổ Việt Nam, giao dịch phát sinh sẽ được quy đổi sang đồng Việt Nam dựa trên đồng tiền giao dịch tại ngày khoản đó được nhận và thực hiện tại mức quy đổi và tại thời điểm toàn quyền quyết định bởi Tổ Chức Visa Quốc Tế cộng thêm phí chuyển đổi ngoại tệ và phí quản lý đối với các giao dịch thực hiện tại Đơn vị thanh toán thẻ ngoài lãnh thổ Việt Nam. Tỷ giá áp dụng có thể khác tỷ giá của ngày thực hiện giao dịch do sự dao động của thị trường. Tỷ giá được áp dụng sẽ là kết luận cuối cùng và Chủ Thẻ sẽ chịu tất cả rủi ro, thiệt hại, phí từ việc quy đổi và các chi phí phát sinh khác của Ngân hàng.
- 13.4 Tại mọi thời điểm, Chủ Thẻ sẽ tuân thủ các quy định, thông tư ban hành bởi Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam về quy đổi ngoại tệ liên quan đến những giao dịch quốc tế. Chủ Thẻ hoàn toàn chịu trách nhiệm nếu vi phạm đến những quy định/thông báo và sửa đổi của những quy định đó.

14. CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC

- 14.1 QUYỀN ĐƯỢC KHẤU TRỪ VÀ HỢP NHẤT NỢ
- (a) Chủ Thẻ đồng ý rằng Ngân hàng với việc thông báo trước có thể kết hợp hoặc hợp nhất tất cả hoặc bất kỳ (các) tài khoản nào của Chủ Thẻ bao gồm các tài khoản đang hoạt động tại Ngân hàng và/ hoặc của Chủ Thẻ cùng với những người khác (khoản vay tiền gửi hiện tại hay bất kỳ hình thức nào khác và bằng bất kỳ loại tiền nào) ở bất kỳ đâu, với bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào của Chủ Thẻ theo bất kỳ thỏa thuận nào khác với Ngân hàng. Ngân hàng có thể ấn định hoặc chuyển bất kỳ số tiền nào thành tín dụng của bất kỳ một hay nhiều (các) tài khoản đó, của Chủ Thẻ để thỏa mãn bất kỳ trách nhiệm trả nợ nào của Chủ Thẻ khi

13. OVERSEAS TRANSACTIONS/ FOREIGN CURRENCY TRANSACTIONS

- 13.1 The Cardmember may use the Card outside Vietnam where there are Authorised Merchants and/or member institutions of Visa International.
- 13.2 The Cardmember may use the Card for Cash Advance through designated ATMs installed in such approved countries as shall be announced by the Bank or any Merchant Affiliate of Visa International from time to time. The Cardmember shall ensure that all inter-country transactions by the Cardmember via ATM shall not violate the laws existing in the country where the transactions are done.
- 13.3 Where the Cardmember uses the Card outside Vietnam, the transaction incurred will be converted to Vietnamese Dong using currency transacted as the base currency on the date the item is received and/or the transaction is processed at such exchange and at such time as may be determined by Visa International at its absolute discretion plus foreign exchange spread, and the administrative fee of transaction amount will also be applied for transactions that made with merchants located outside Vietnam. The exchange may differ from the rate in effect on the date of the transaction due to market fluctuations. Such rate imposed shall be final and conclusive and the Cardmember shall bear all exchange risks, losses, commission and other bank charges which may thereby be incurred.
- 13.4 Wherever applicable, the Cardmember shall comply with the Foreign Exchange Administration rules / notices issued by State Bank of Vietnam in respect of any overseas transactions. The Cardmember shall be held responsible for any infringement of such rules / notices and any amendments thereto.

14. MISCELLANEOUS

- 14.1 RIGHT TO SET OFF AND CONSOLIDATION
- (a) The Cardmember agrees that the Bank may with prior notice combine or consolidate all or any account(s) of the Cardmember including accounts maintained with the Bank and/or of the Cardmember jointly with others (whether current deposit loan or of any other nature whatsoever and in whatever currency) wheresoever situated, with any liabilities of the Cardmember under any other agreement with the Bank. The Bank may set off or transfer any sum(s) standing to the credit of any one or more of such account(s), of the Cardmember towards satisfaction of any of the liabilities of the Cardmember due and

đến hạn và phải trả cho Ngân hàng theo các Điều Khoản và Điều Khoản này. Nếu những khoản tổng hợp khấu trừ hoặc chuyển khoản cần phải quy đổi tiền tệ, việc quy đổi tiền tệ sẽ được tính toán theo tỷ giá được toàn quyền quy định bởi Ngân hàng thời điểm đó.

(b) Ngân hàng sẽ thông báo bằng văn bản cho Chủ Thẻ 07 ngày trước khi thực hiện khấu trừ tài khoản theo quy định của Ngân hàng, để giải quyết khoản nợ quá hạn của Chủ Thẻ theo như Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này. Với việc thông báo trước như vậy, Ngân hàng sẽ có quyền kiểm tra số dư tín dụng trong bất kỳ tài khoản nào của Chủ thẻ với Ngân hàng. Chủ thẻ không được quyền rút bất kỳ số dư tín dụng nào trong tài khoản của mình mà không được sự đồng ý trước bằng văn bản của Ngân hàng.

14.2 PHÁP LUẬT

Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này được lập và điều chỉnh bởi luật pháp Việt Nam. Trong quá trình thực hiện các Điều Khoản và Điều Khoản này, nếu có tranh chấp giữa Ngân hàng và Chủ Thẻ, các bên sẽ giải quyết bằng thỏa thuận, thương lượng, hòa giải. Trường hợp không thể giải quyết bằng thỏa thuận, thương lượng, hòa giải thì tranh chấp sẽ do Tòa án nhân dân có thẩm quyền tại Việt Nam giải quyết theo quy định của pháp luật Việt Nam.

14.3 CÁC TRƯỜNG HỢP MIỄN TRỪ

Thời gian là cơ sở thực hiện của các Điều Khoản và Điều Khoản này tuy nhiên trong trường hợp nếu Ngân hàng từ chối thực thi hoặc trì hoãn thực thi bất kỳ quyền hạn và biện pháp nào thì việc đó coi như được miễn trừ, ngay cả việc Ngân hàng thực thi một phần hoặc thực thi đơn lẻ bất kỳ quyền hạn hoặc biện pháp nào sẽ không cản trở Ngân hàng thực thi các quyền hạn hoặc biện pháp khác. Các quyền và biện pháp của Ngân hàng tại đây được bảo lưu và không bao gồm các quyền và biện pháp khác theo Luật.

14.4 BẢO LƯU QUYỀN HẠN

Không ảnh hưởng bất cứ điều khoản nào trong Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này, quyền hạn của Ngân hàng tại đây sẽ tiếp tục được duy trì đầy đủ hiệu lực và quyền thực thi và giữ nguyên hiệu lực không thể bị hủy bỏ khi thẻ bị Ngân hàng hủy, thu hồi hoặc đình chỉ.

14.5 THAY ĐỔI

Chủ Thẻ đồng ý rằng Ngân hàng được phép bổ sung hoặc thay đổi bất cứ điều kiện hoặc điều khoản nào tại đây qua từng thời kỳ hoặc thay đổi biểu phí và lệ phí đối với Tài Khoản Thẻ, việc thay đổi này phải được thông báo đến

payable to the Bank under these Terms and Conditions. Where such combination consolidation set-off or transfers requires the conversion of one currency into another, such conversion shall be calculated at the Bank's prevailing exchange rate which shall be determined by the Bank at its sole discretion.

(b) The Bank shall give the Cardmember, seven (07) calendar days' advance notice in writing prior to the set-off, towards satisfaction of any sum due to the Bank under these Terms and Conditions. Upon issuance of such notice, the Bank shall have the right to earmark the credit balance in any of the Cardmember's account with the Bank. The Cardmember is not entitled to withdraw any credit balances in his account without the prior written consent from the Bank

14.2 LAW

These Terms and Conditions is construed and governed by Vietnamese law. Any disputes arising out of or in connection with these Terms and Conditions shall be initially settled through negotiation. In the event both parties failing to reach an agreement after negotiations, the dispute shall be referred to be settled by eligible Court by virtue of Vietnamese legislation.

14.3 WAIVER

Time shall be the essence of these Terms and Conditions but no failure to exercise and no delay in exercising any right power privilege or remedy on the part of the Bank shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right power privilege or remedy preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right power privilege or remedy. The right and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any right or remedy provided by law.

14.4 PRESERVATION OF RIGHT AND ENTITLEMENT

Notwithstanding anything contained in this Credit Card Terms and Conditions, the Bank's rights and entitlement under this Credit Card Terms and Conditions shall continue to remain in full force and effect and shall survive any cancellation, revocation or suspension of the Card by the Bank.

14.5 VARIATION

The Cardmember agrees that the Bank may from time to time by giving seven (07) calendar days' prior written notice to the Cardmember vary, add to or amend the terms and conditions herein set out or vary the fees and charges

Chủ Thẻ 07 ngày trước khi có hiệu lực chính thức, ngày hiệu lực của thay đổi được Ngân hàng quyết định và áp dụng đối với tất cả các tài khoản đang hoạt động. Sự thay đổi đó sẽ được Ngân hàng thông báo cho Chủ Thẻ qua Sao Kê Tài Khoản, hoặc thông báo trên website hoặc thông qua các phương tiện khác mà Ngân hàng cho là thích hợp. Trong trường hợp Chủ Thẻ không đồng ý với những thay đổi và/hoặc bổ sung, Chủ Thẻ sẽ ngừng sử dụng Thẻ, hoàn trả lại Thẻ cho Ngân hàng sau khi đã cắt đôi, nếu Ngân hàng không nhận được Thẻ trả lại của Chủ Thẻ, Ngân hàng sẽ coi rằng Chủ Thẻ đồng ý chấp nhận sự thay đổi và/hoặc bổ sung đó.

14.6 TIẾT LỘ THÔNG TIN

Ngân hàng có quyền kiểm tra thông tin tín dụng của tất cả các khách hàng Thẻ và/hoặc thông tin tín dụng của Chủ Thẻ tại mọi thời điểm mà Ngân hàng cảm thấy phù hợp, và từ các cấp quản lý nơi làm việc của Chủ Thẻ hoặc bất kỳ cơ quan báo cáo tín dụng theo Luật các tổ chức tín dụng 2010 mà không cần sự đồng ý của Chủ Thẻ. Chủ Thẻ tại đây ủy quyền cho Ngân hàng và/hoặc các cán bộ của Ngân hàng sử dụng, tiết lộ, chia sẻ, công khai thông tin liên quan đến Chủ Thẻ, tài khoản của Chủ Thẻ trong phạm vi và tại một mức độ Ngân hàng cho là cần thiết theo từng thời kỳ đối với:

- (a) Đơn vị thanh toán thẻ, các Ngân hàng, tổ chức tín dụng hoặc các bên khác, bao gồm, nhưng không hạn chế tổ chức Visa Quốc Tế, các thành viên của tổ chức Visa Quốc Tế, để phục vụ mục đích hoặc tạo điều kiện thuận lợi cho việc sử dụng Thẻ hoặc xử lý các giao dịch Thẻ được thực hiện hoặc được thực hiện qua việc sử dụng Thẻ hoặc các việc điều tra liên quan đến khiếu nại của việc sử dụng hoặc giả mạo Chủ Thẻ để sử dụng Thẻ bất hợp pháp;
- (b) Cố vấn hoặc chuyên gia tư vấn của Ngân hàng bao gồm nhưng không giới hạn các luật sư, kế toán và kiểm toán hoặc liên quan đến việc khiếu nại, khiếu kiện hoặc các thủ tục pháp lý thực hiện cho mục đích thu hồi các khoản tiền đến hạn và phải trả của Chủ Thẻ cho Ngân hàng theo các Điều Khoản và Điều Khoản này;
- (c) Bất kỳ cơ quan hay văn phòng được Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam thành lập, bao gồm Trung Tâm Thông Tin Tín Dụng (CIC) hoặc các văn phòng cơ quan được Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam thành lập và phê duyệt hoặc các cơ quan khác có thẩm quyền đối với Ngân hàng phục vụ cho mục đích tuân thủ bất kỳ nghĩa vụ pháp lý và/hoặc cho bất kỳ mục đích hành chính hoặc quy định;

payable under the Card Account and such changes shall apply on the effective date specified by the Bank and shall apply to all outstanding balance in the Card Account. The change in the terms and conditions or the fees and charges shall be communicated by the Bank to the Cardmember through the Monthly Statement of Account, or by notification at the Bank's website or through such other means that the Bank deems appropriate. In the event the Cardmember shall not be agreeable to such variation, addition and/or amendment, the Cardmember shall surrender the Card cut in halves to the Bank, failing the receipt of which the Cardmember shall be deemed to have accepted such variation, addition and/or amendment.

14.6 DISCLOSURE

The Bank shall have the right to check the credit standing of any applicant for the Card and/or to check the credit standing of the Cardmember at any time as and when the Bank deems fit following the Law on Credit Institutions 2010 without reference to the Cardmember. The Cardmember hereby authorises the Bank and/or its officers to make use of, disclose, divulge or reveal any information relating to the Cardmember, his Card Account or the conduct thereof (financial or otherwise) in such manner and to such extent as the Bank shall from time to time consider necessary:

- (a) To any merchant, any bank or financial institution or to any party, including but not limited to Visa International Services Association and any member institution of Visa International for any purpose or to facilitate the use of the Card or the processing of any transaction effected or to be effected through the use of the Card or any investigation in relation to any claim of any use or purported use or misuse of the Card;
- (b) To the Bank's advisors or consultants including but not limited to its lawyers, accountants and auditors for or in connection with any claim made, any action or proceeding taken for the purpose of recovery of monies due and payable by the Cardmember to the Bank under these Terms and Conditions;
- (c) To any authority or bureau established by State Bank of Vietnam (SBV), including the Credit Information Center (CIC) or such other bureau or body established or approved by SBV or any other authority having jurisdiction over the Bank for the purposes of complying with any legal obligations and/or for any administrative or regulatory purpose;

(d) Bất cứ đại lý dịch vụ bên ngoài nào đã được Ngân hàng phê duyệt, bao gồm nhưng không giới hạn đại lý thu hồi nợ của Ngân hàng, công ty quảng cáo và các đại lý bán hàng trực tiếp hoặc các đối tác chiến lược hoặc các đối tác hợp tác thương hiệu hoặc các nhà cung cấp dịch vụ cho chương trình điểm thưởng, chương trình khách hàng trung thành, chương trình ưu đãi, hoặc cho những mục đích bao gồm nhưng không giới hạn thu hồi các khoản tiền đến hạn và phải trả cho việc sử dụng Thẻ, tiếp thị các sản phẩm và dịch vụ của Ngân hàng hoặc các đối tác kinh doanh hoặc hợp tác thương hiệu chiến lược đối tác của Ngân hàng, các nhà cung cấp dịch vụ quà tặng, khách hàng trung thành và ưu đãi.

Chủ Thẻ tại đây đồng ý, ủy quyền và chấp thuận rằng cho đến thời điểm những số dư đến hạn phải trả của tài khoản Thẻ vẫn giữ nguyên, Ngân hàng sẽ được phép tiết lộ thông tin về kinh doanh của Chủ Thẻ (bao gồm tài khoản của chủ thẻ và/hoặc tài khoản tương lai) với Ngân hàng cho Tập Đoàn Public Bank Berhad hoặc những công ty trong tương lai có thể là công ty con và/hoặc công ty liên quan đến Ngân hàng cũng sẽ có quyền tiết lộ thông tin cho Ngân hàng và/hoặc tiết lộ cho các công ty con và công ty liên quan như đã nói ở trên.

14.7 THÔNG BÁO

- (i) Chủ Thẻ sẽ thông báo bằng văn bản cho Ngân hàng về bất kỳ sự thay đổi số điện thoại liên lạc và/ hoặc thay đổi địa chỉ và/ hoặc công ty làm việc hoặc kinh doanh và dự định đi nước ngoài trong vòng 30 ngày trở lên.
- (ii) Bất kỳ bản sao kê tài khoản, hình thức liên lạc hoặc thông báo nào cho Chủ Thẻ có thể được Ngân hàng cung cấp theo các cách sau đây:
 - (a) Được giao trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện đến địa chỉ Chủ Thẻ nêu trong đơn đăng ký kèm hợp đồng sử dụng thẻ của Ngân hàng, hoặc đến địa chỉ khác mà Chủ Thẻ đã thông báo cho Ngân hàng và sẽ được Chủ Thẻ nhận trong vòng 03 ngày làm việc sau khi gửi;
 - (b) Bằng thư điện tử đến địa chỉ email khách hàng đăng ký gần nhất và sẽ nhận được thông báo đó trong 24 giờ sau khi gửi;
 - (c) Bằng cách thông báo tại chi nhánh của Ngân hàng và thông báo đó sẽ có hiệu lực ngay khi đó;
 - (d) Bằng cách đưa thông báo vào bản sao kê tài khoản của Chủ Thẻ và thông báo đó sẽ có hiệu lực sau 02 ngày làm việc kể từ ngày đăng thông báo đó;

(d) To any approved outsourced agent of the Bank, including but not limited to the Bank's debt collection agents, telemarketers and direct sales and marketing agents or any strategic business partners or any third party reward, loyalty or privileges programme providers, for purposes, including but not limited to collecting or recovering any sums due and payable under the Card, marketing the products and services of the Bank or the Bank's strategic business partners or any third party reward, loyalty or privileges programme providers.

The Cardmember hereby further agrees, authorises and consents that as long as any monies due under the Card Account shall remain outstanding, the Bank shall be entitled to disclose information on his business (including Cardmember accounts and/or future accounts) with the Bank to PBB Group or companies which are or which in the future may be a subsidiary and/or related company of the PBB Group and that the subsidiaries and/or related companies of the PBB Group shall also be entitled to make such disclosure to the other said subsidiaries and/or the said related companies.

14.7 NOTICES

- (i) The Cardmember shall inform the Bank in writing of any change of contact number and/or change of address and/or employment or business and his intention to be absent from Vietnam for more than 30 days.
- (ii) Any statement of account, correspondence or notice to the Cardmember may be given by the Bank in any one of the following ways:
 - (a) Delivered by hand or sent by prepaid post to the Cardmember's address stated in the Bank's Card Application Form or to such other address noticed by the Cardmember to the Bank and shall be duly received by the Cardmember within 03 Business Days of posting;
 - (b) By electronic mail to the Customer's last known e-mail address in the Bank's records and such notification shall be received twenty four (24) hours after sending;
 - (c) By display in the Bank's business premises and such notification shall be effective upon such display;
 - (d) By inserting a notice in the Cardmember's Statement of Account and such notification shall be effective two (02) Business days after the date

(e) Bằng cách đăng một thông báo trên trang web của Ngân hàng.

(f) Bằng bất kỳ cách nào khác mà Ngân hàng cho là phù hợp.

Việc Chủ Thẻ không thông báo bất kỳ sự thay đổi địa chỉ nào khiến các bảng sao kê, liên lạc và thông báo hàng tháng bị chậm gửi hoặc bị trả lại sẽ không làm ảnh hưởng đến quyền và lợi ích của Ngân hàng theo thỏa thuận.

14.8 DỊCH VỤ THÔNG BÁO

Các bên tại đây đồng ý rằng dịch vụ đối với các thông báo hoặc các khâu pháp lý liên quan đến khiếu nại phát sinh hoặc liên quan đến Bản các Điều Khoản và Điều Kiện này có thể thực hiện bằng cách gửi một bản sao đến địa chỉ đăng ký của Chủ Thẻ theo như đơn Đăng Ký với Ngân hàng hoặc đến địa chỉ khác được Chủ Thẻ thông báo với Ngân hàng. Chủ Thẻ sẽ nhận được thông báo trong vòng 07 ngày sau khi gửi. Để chứng minh việc gửi thông báo, đây sẽ là bằng chứng đầy đủ để chứng nhận thông báo đã được gửi đi qua đường bưu điện.

14.9 GIẤY CHỨNG NHẬN NỢ

Giấy chứng nhận được cán bộ Ngân hàng ký xác nhận đối với những khoản tiền đến hạn và nợ Ngân hàng của Chủ Thẻ sẽ là bằng chứng hoặc dẫn chứng cuối cùng và kết luận về khoản tiền quá hạn và còn nợ và phải trả đó của Ngân hàng trong các tài liệu pháp lý. Bất kỳ sự đồng ý hoặc thừa nhận nào bằng văn bản của Chủ Thẻ hoặc những người Chủ Thẻ ủy quyền về khoản tiền nợ của Chủ Thẻ với Ngân hàng và các phán quyết thu hồi của Ngân hàng đối với các khoản nợ sẽ là ràng buộc và là kết luận cuối cùng tại các toàn án trong và ngoài Việt Nam.

Chủ Thẻ chứng nhận và đồng ý rằng, Ngân hàng có quyền chuyển giao việc thu hồi nợ cho các tổ chức thu hồi nợ được chấp thuận bởi Ngân hàng Nhà Nước nhằm mục đích thu hồi các khoản đến hạn và các khoản nợ của người sử dụng Thẻ. Ngoài ra Ngân hàng có quyền được bán cho bên thứ 3 các khoản vay vốn không đạt yêu cầu.

14.10 TÍNH RIÊNG BIỆT

Nếu bất kỳ điều khoản nào trong Bản các Điều Khoản và

of posting of the notice contained in the Statement of Account to the Cardmember;

(e) By broadcasting a message on the Bank's website;

(f) If notified to the Cardmember in any other manner as the Bank thinks fit.

Any failure on the part of the Cardmember to notify any change of his address resulting in delay or return of any monthly statement, correspondence and notice shall not prejudice the Bank's rights and entitlement under the Agreement.

14.8 SERVICES OF NOTICE

The parties hereby agree that the service of any notice or any legal process in respect of any claim arising out of or connected with this Credit Card Terms and Conditions may be effected by forwarding a copy of the same by post to the Cardmember's last known address stated in the Bank's Card Application Form or to such other address notified by the Cardmember to the Bank. The Notice shall be duly received by the Cardmember seven (7) calendar days after posting. In proving delivery it shall be sufficient to prove that the same was properly addressed and put in the post.

14.9 CERTIFICATE OF INDEBTEDNESS

A certificate signed by an officer of the Bank as to the monies for the time being due and owing to the Bank from the Cardmember shall be final and conclusive evidence or proof that the amount appearing be final and conclusive evidence or proof that the amount appearing therein is due and owing to the Bank from the Cardmember shall be final and conclusive evidence or proof that the amount appearing therein is due and owing and payable by the Cardmember to the Bank in any legal proceedings. Any admission or acknowledgement in writing by the Cardmember or any person authorised by the Cardmember of the amount of indebtedness of the Cardmember to the Bank and any judgment recovered by the Bank against the Cardmember in respect of such indebtedness shall be binding and conclusive in any court within or outside Vietnam.

The Cardmember acknowledges and agrees that the Bank has the right to outsource the Bank's debt collection functions to such outsource debt collection agency(ies) approved by SBV for the purposes of collecting for the Bank all such monies from time to time due and owing to the Bank from the Cardmember. In addition, the Bank has the right to sell to a third party all such impaired loans.

14.10 SEVERABILITY

The invalidity or unenforceability of any of the provisions

Điều Khoản này, vì bất cứ lý do gì, bị xem là vô hiệu lực, bất hợp pháp hoặc không có khả năng thi hành thì các điều khoản còn lại vẫn còn nguyên tính hiệu lực và khả năng thi hành.

14.11 THUẾ

Chủ Thẻ có trách nhiệm thanh toán bất kỳ các khoản thuế nào theo pháp luật, điều lệ, hướng dẫn, quyết định hoặc chỉ thị, do điều luật đó ban hành (và sẽ bao gồm cả các sửa đổi bổ sung của điều luật, điều lệ, hướng dẫn, quyết định hoặc chỉ thị đó) cho bất kỳ cơ quan hoặc tổ chức có thẩm quyền đối với Ngân hàng trong việc thu phí và lệ phí nào do Ngân hàng đảm bảo hoặc không đảm bảo và/hoặc các dịch vụ Ngân hàng cung cấp có liên quan đến Tài Khoản.

Bất kỳ khoản thuế nào phát sinh tại Ngân hàng mà có liên quan tới Tài Khoản hay bất kỳ các sản phẩm, dịch vụ cung cấp cho tài khoản sẽ do Chủ Thẻ chịu trách nhiệm chi trả, và trong trường hợp Ngân hàng đã thực hiện thanh toán, Chủ Thẻ có nghĩa vụ bồi hoàn những khoản phí này cho Ngân hàng.

Ngân hàng có quyền ghi nợ những khoản thuế này vào tài khoản của Chủ Thẻ.

14.12 PHÍ

Tất cả các khoản phí và chi phí bao gồm chi phí pháp lý, phí và chi tiêu phát sinh tại Ngân hàng có liên quan đến Tài Khoản, để bảo lưu hoặc thực thi quyền hạn theo Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này hoặc bất kỳ tổ tụng tư pháp nào, kể cả Ngân hàng có liên quan trực tiếp hay gián tiếp, sẽ do Chủ Thẻ chịu trách nhiệm chi trả.

Ngân hàng có quyền ghi nợ các khoản phí và chi tiêu này vào tài khoản mà Chủ Thẻ sở hữu tại Ngân hàng.

14.13 DUY TRÌ QUYỀN LỢI

Các quyền, quyền hạn và ưu đãi được quy định trong Bản các Điều Khoản và Điều Khoản này sẽ tiếp tục được duy trì đầy đủ hiệu lực và quyền thực thi và giữ nguyên hiệu lực không thể bị hủy bỏ, trong bất kỳ thỏa thuận nào giữa các bên.

14.14 TRƯỜNG HỢP BẤT KHẢ KHÁNG

Trong trường hợp Ngân hàng không thể thực hiện nghĩa vụ của mình theo các Điều Khoản và Điều Khoản này vì bất kỳ lý do nào nằm ngoài khả năng kiểm soát của Ngân hàng, bao gồm nhưng không giới hạn trực trực hoặc hỏng hóc thiết bị, hệ thống hoặc liên kết truyền dẫn, hỏa hoạn, lũ lụt, cháy nổ, thiên tai hoặc các sự kiện tự nhiên, khủng

herein shall not substantially nullify the underlying intent of this Credit Card Terms and Conditions and the invalid or unenforceable provision shall be severable and the invalidity or unenforceability of any terms or provisions of this Credit Card Terms and Conditions shall not affect the validity or enforceability of the remaining terms or provisions herein contained which shall remain in full force and effect.

14.11 TAXES

The Cardmember is liable to pay for any taxes or levies which is required by law, regulations, guidelines, decisions or directives issued under any such laws (and shall include any amendments made to such laws, regulations, guidelines, decisions or directives) to be paid to any body or authority having jurisdiction over the Bank in respect of any fees and charges charged or uncured by the Bank and/or services provided by the Bank in relation to the Account.

Any taxes or levies incurred by the Bank in relation to the Account and any other goods or services provided under the Account shall be borne by and charged to the Cardmember and in the event that the Bank shall effect any payment, the Cardmember shall be liable to reimburse the Bank for such amounts paid.

The Bank shall be entitled to debit the Cardmember's account for such taxes or levies.

14.12 COSTS

All costs and expenses including legal costs, charges and expenses incurred by the Bank in connection with the Account, for the preservation or enforcement of the Bank's right under these Terms and Conditions or for any judicial proceedings, whether the Bank is involved directly or indirectly shall be borne by the Cardmember.

The Bank shall have the right to debit the Cardmember's account maintained with the Bank for such costs, charges and expenses.

14.13 CUMULATIVE REMEDIES

The rights, powers and privileges provided under these Terms and Conditions are cumulative and are not exclusive of any rights, remedies and privileges provided by law, in any other agreement between the parties or otherwise.

14.14 FORCE MAJEURE

In the event the Bank is unable to perform its obligations under these Terms and Conditions due to any reason beyond the Bank's control including but not limited to equipment, system or transmission link malfunction or failure, fire, flood, explosion, acts of elements, acts of God, acts of terrorism, war (declared or undeclared),

bổ, chiến tranh (được tuyên bố hoặc không), tai nạn, dịch bệnh, đại dịch, đình công, đóng cửa cơ quan, mất điện hoặc hỏng hóc, tranh chấp lao động, cấm vận, bạo loạn, xáo trộn dân sự, sóng thần, sự cố hoặc gián đoạn viễn thông, internet, nguồn cung nước và nhiên liệu hoặc bất kỳ trường hợp nào khác trong phạm vi của các sự kiện bất khả kháng. Đó là sự kiện không lường trước được khiến Ngân hàng không thể thực hiện các nghĩa vụ của mình theo các Điều khoản và Điều kiện này, Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ sự chậm trễ, mất mát, hư hỏng nào dưới bất kỳ hình thức nào, hoặc sự bất tiện mà Chủ Thẻ có thể phải chịu do không thực hiện được.

14.15 TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI KẾ NHIỆM

Những Điều khoản và Điều kiện này sẽ được ràng buộc với người thừa kế, người đại diện cá nhân, bên kế nhiệm của Chủ thẻ và bên kế nhiệm và bên nhận chuyển giao của Ngân hàng.

14.16 CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC

Các Điều Khoản và Điều Kiện này sẽ bổ sung và không phủ nhận bất kỳ thỏa thuận cụ thể nào liên quan đến từng điều khoản trong điều khoản Thẻ hiện tại hoặc sau này, tùy từng thời điểm giữa Ngân hàng và Chủ Thẻ hoặc bất kỳ điều khoản và điều kiện nào có thể được nêu rõ trong bất kỳ thư đề nghị nào do Ngân hàng cung cấp cho Chủ Thẻ vào từng thời điểm.

14.17 Tại đây các bên đồng ý rằng trong các trường hợp mâu thuẫn, khác biệt hoặc thay đổi về các điều kiện điều khoản của phiên bản Tiếng Anh và phiên bản Tiếng Việt, điều kiện và điều khoản của phiên bản Tiếng Anh sẽ là tài liệu căn cứ.

accidents, epidemic, pandemic, strikes, lockouts, power blackouts or failure, labour disputes, embargo, riot, civil disturbance, tsunami, failure or disruption to telecommunicataions, internet, water and fuel supply or any other circumstances in the nature of a force majeure, that is an unforeseeable event that prevents the Bank from performing its obligations under these Terms and Conditions, the Bank will not in any way be liable for any delay, loss, damage or inconvenience which the Cardmember may suffer as a result of such failure to perform.

14.15 SUCCESSORS BOUND

These Terms and Conditions will be binding upon the Cardmember's heirs, personal representatives, successors-in-title and the Bank's successors-in-title and assigns.

14.16 OTHER TERMS AND CONDITIONS

These Terms and Conditions shall be in addition to and not in derogation of any specific agreement or arrangement with regard to each of the facility under the Card facilities now or hereafter from time to time subsisting between the Bank and the Cardmember or any terms and conditions that may be specified in any letter of offer given by the Bank to the Cardmember from time to time.

14.17 It is hereby expressly agreed between the parties hereto that in the event of a conflict, discrepancy or variance in the terms and conditions in the English Language version and Vietnamese version of these Terms and Conditions, the terms and conditions of the English Language version shall prevail.